



**RAPPORT ANNUEL  
FÉDÉRATION  
SUISSE DE NATATION**

**2021**



# UNE ANNÉE INOUBLIABLE À TOUS POINTS DE VUE !



Bartolo Consolo  
Co-Président



Dr. Ewen Cameron  
Co-Président

## AVANT-PROPOS

En 125 ans de Jeux Olympiques des temps modernes, la Fédération Suisse de Natation avait obtenu une seule médaille olympique, et 37 ans après la médaille de bronze d'Etienne Dagon, elle en a décroché deux grâce à Jérémy Desplanches et Noé Ponti. De plus, le «relais royal» a brillé avec une 6ème place sur 4x200m, tous les athlètes qualifiés ont au moins atteint le tour suivant ou ont été des réservistes pour la finale. Notre plongeuse Michelle Heimberg a également réussi à se qualifier pour la finale du tremplin de 3 m. Ces performances sportives constituent le sommet d'une année très difficile, mais qui avait déjà débuté de manière exceptionnelle lors des Championnats d'Europe de

Budapest. Ces résultats constants au niveau international ont valu à la Fédération Suisse de Natation une grande reconnaissance dans les milieux de la natation en Europe et dans le monde, en particulier du fait que la plupart des athlètes de haut niveau s'entraînent dans leur propre pays. Pour tout cela, nous remercions de tout cœur tous les athlètes impliqués, les entraîneurs, les clubs, les institutions, les fonctionnaires des clubs ainsi que les parents des athlètes.

## ACTIVITÉS DU COMITÉ CENTRAL

L'année écoulée de la fédération a encore été fortement marquée par la pandémie. D'une part, de nombreuses compétitions, réunions et assemblées ont dû être annulées ou organisées de manière alternative. D'autre part, toutes les personnes concernées ont dû faire preuve de flexibilité pour s'adapter aux changements de dernière minute dans la planification. De plus, en raison des concepts de protection et des restrictions, il ne nous a guère été possible de nous rencontrer personnellement au bord du bassin, comme c'était le cas avant la pandémie. Je remercie tous les collègues pour leur engagement.

Le comité central s'est réuni six fois au cours de l'exercice. La première réunion a eu lieu virtuellement le 23 janvier 2021. Les thèmes principaux étaient la prochaine Assemblée des délégués et les élections, ainsi que les conséquences financières de la pandémie et le processus de budgétisation. Il a été décidé de changer le système informatique du secrétariat général. Un document de base sur l'éthique et le Code of Conduct ont été discutés.

La deuxième réunion a de nouveau eu lieu virtuellement le 4 mars. Elle a permis de finaliser le déroulement de l'Assemblée des délégués et des assemblées sportives, qui ont également été planifiées sous forme virtuelle. Nous avons à nouveau abordé les questions d'éthique et l'organisation des services de signalement. Les procédures internes et les responsabilités ont été décidées.

La troisième réunion a eu lieu le 24 avril, à nouveau virtuellement, à la suite du dépouillement des résultats des élections et des votes des assemblées sportives et de l'Assemblée des délégués du même jour. C'est avec une grande satisfaction que les

co-présidents ont été réélus, que tous les directeurs sportifs ont été confirmés dans leurs fonctions et que la discipline sportive Artistic Swimming a obtenu une co-direction. Toutes les modifications des statuts ont été approuvées. Le comité directeur a été constitué. Nous avons ensuite discuté du programme de stabilisation 2021.

La quatrième réunion a pu avoir lieu en présentiel le 26 juin à Ittigen, ce qui a immédiatement permis d'engager de véritables discussions. Cela était nécessaire car nous avons discuté de la mise en consultation du document stratégique de Swiss Olympic et, d'autre part, de l'introduction d'une commission des athlètes au niveau de la fédération avec une représentation au sein des directions sportives et du comité central. Une autre discussion a porté sur une proposition visant à professionnaliser les directions sportives.

La cinquième réunion a eu lieu le 9 septembre à Ittigen. Elle était placée sous le signe des grands événements internationaux qui se sont achevés et des décisions prises par le Département de la protection de la population et du sport. Les décisions prises en mars sur l'éthique et les centres de signalement ont dû être adaptées aux directives données par le Parlement et des propositions de modification des statuts ont été formulées. Il a été décidé d'introduire une récompense pour l'entraîneur de l'année et de faire rédiger un règlement à cet effet. En outre, une proposition de Michael Geissbühler à l'attention de la FINA concernant le classement du plongeur a été approuvée.

La sixième et dernière réunion de l'exercice 2021 a été organisée sous forme de workshop du 6 au 7 novembre à Tenero et à Locarno, conformément à un souhait de longue date du Président. Le samedi, les propositions de règlement pour l'entraîneur de l'année et la commission des athlètes ont été discutées et adoptées, la procédure d'admission des écoles de natation a été discutée et les prochaines assemblées des délégués régionales ont été abordées. Ensuite, une présentation du projet de construction de la «piscine couverte de 50 m» de Tenero et une visite avec le directeur Bixio Caprara ont eu lieu. L'apéritif qui a suivi nous a permis d'échanger nos points de vue et d'exprimer notre gratitude pour le soutien généreux que le centre de performance apporte aux sports aquatiques. Le dimanche a été consacré à une discussion de fond sur la modification du financement de la fédération de natation, l'adaptation du règlement des frais et les adaptations des statuts après l'adoption du statut éthique par le Parlement du sport suisse.

#### ACTIVITÉS INTERNATIONALES

Le Congrès électif de la FINA s'est tenu le 5 juin 2021 à Doha. La Suisse y était représentée par ses deux co-présidents. Comme on pouvait s'y attendre, Hussein Al Musalam a été élu nouveau Président de la FINA et un nouveau secrétaire général a été présenté.

Pour des raisons connues, l'invitation à assister aux Jeux Olympiques de Tokyo a été révoquée.

Le 18.09.2021, les deux co-présidents ont participé à une réunion du groupement «Europe4All» à Zagreb, au cours de laquelle 26 nations européennes ont discuté d'une stratégie de réforme de la LEN. Le président nouvellement élu de la FINA a assisté à la réunion.

Le 25 septembre, un congrès mémorable de la LEN s'est tenu à Budapest. Le groupement «Europe4All» a présenté une majorité de délégués, le Bureau n'a pas obtenu de décharge et une pétition a été déposée pour demander l'organisation d'un congrès extraordinaire le 05 février 2022. La pétition est conforme aux statuts et donc valable malgré les différentes tentatives de perturbation du Président actuel de la LEN, ce qui a également été confirmé par le service juridique de la FINA. Lors du congrès extraordinaire, il s'agira de révoquer le bureau actuel de la LEN et d'élire un nouveau Président et un nouveau bureau. La Suisse est bien représentée dans ce groupe, qui comprend notamment l'Allemagne, l'Autriche, la France et le Liechtenstein.

#### RELATIONS NATIONALES ET RÉGIONALES

Les contacts avec Swiss Olympic et l'Office fédéral du sport ont été à nouveau très intenses au cours de l'année écoulée, ceci en raison des mesures de stabilisation.

Les relations avec le campus de Sursee se sont très bien développées, le campus a été un soutien essentiel pour la discipline Artistic Swimming dans la préparation des Jeux Olympiques, la natation y a organisé pour la première fois un championnat national. Je remercie chaleureusement la direction du campus pour son engagement.

Comme je l'ai déjà mentionné, Tenero est devenu un élément incontournable de la planification et a été récompensé par un médaillé olympique, un Tessinois nota bene. Je les remercie également avec la plus grande conviction.

Les associations régionales ont à nouveau traversé des périodes difficiles tout en contribuant largement à la gestion de la crise. Elles méritent notre reconnaissance et nos remerciements.

#### PERSPECTIVES ET PROJETS

La grande confiance que vous, les membres, nous avez accordé en nous réalisant nous pousse à poursuivre avec votre soutien les projets qui n'ont pas encore été mis en œuvre, tels qu'un nouveau concept de financement, la dissociation et la clarification des compétences juridiques, un concept informatique orienté vers l'avenir, une intégration du sport scolaire dans la formation de base des disciplines aquatiques ainsi que les projets en cours, tels que la création et l'intégration d'une représentation des athlètes,

l'occupation du poste de caissier central, l'ancrage de l'éthique sportive et la promotion de la représentation des femmes dans notre fédération. En outre, nous voulons renforcer la position de la Fédération Suisse de Natation au sein de l'Europe et du monde et promouvoir la coopération avec les nations amies.

#### REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier une fois de plus tous les responsables de clubs et de la fédération pour leur engagement en faveur de la survie de nos disciplines sportives en cette période de crise plus longue que prévu. Sans cet engagement, les résultats sensationnels de nos athlètes n'auraient pas été possibles.

Nous remercions également nos collègues du comité central pour leur loyauté et leur engagement.

Nous souhaitons également remercier nos organisations partenaires et nos sponsors pour leur important soutien. Sans le soutien de Swiss Olympic, de l'Office fédéral du sport, de l'Aide sportive et de la Société du Sport-Toto, la fédération ne serait pas en mesure de maintenir les diverses structures d'entraînement.

Enfin, nous remercions les collaborateurs du secrétariat à Ittigen et des «home offices» sous la direction du secrétaire général Michael Schallhart qui, malgré les contrariétés, a su mener les opérations à bon port tout au long de l'année. Sans toi, sans vous, ces succès n'auraient pas été possibles non plus. Merci.

# BEAUCOUP DE TÉLÉTRAVAIL, DE CHANGEMENTS DE PERSONNEL ET PEU DE SÉCURITÉ EN MATIÈRE DE PLANIFICATION

COMME À LA FIN DE L'ANNÉE PRÉCÉDENTE, 2021 A DÉBUTÉ AVEC DU TÉLÉTRAVAIL POUR LES EMPLOYÉS DU SECRETARIAT. LE RENOUVELLEMENT DE LA DIRECTION D'ARTISTIC SWIMMING ET LE NOUVEAU CONTRAT DE PRESTATIONS JEUNESSE+SPORT À PARTIR DE 2022 ONT ENTRAÎNÉ UNE FLUCTUATION EXCEPTIONNELLE DU PERSONNEL AU SECRETARIAT. LA REPRISE DES COMPÉTITIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES, AVEC DES CONDITIONS DE PARTICIPATION ET DES RESTRICTIONS DE VOYAGE QUI ONT SOUVENT CHANGÉ, A EXIGÉ BEAUCOUP DE FLEXIBILITÉ ET D'ENGAGEMENT DE LA PART DE TOUS LES COLLABORATEURS. EN PLUS DES OPÉRATIONS QUOTIDIENNES DÉJÀ TRÈS EXIGEANTES, LE TRAITEMENT DES MESURES DE STABILITÉ II DE LA CONFÉDÉRATION A GÉNÉRÉ UNE ÉNORME CHARGE DE TRAVAIL SUPPLÉMENTAIRE



Michael Schallhart  
Secrétaire Général

## PERSONNEL

Le changement de direction d'Artistic Swimming a entraîné un important changement de personnel. Aline Leuenberger, cheffe du sport de performance, et Tanja Moos, cheffe de la relève, ont quitté le secrétariat dès le mois de juin. Quelques semaines plus tard, Maxime Chuard, Margaux Varesio fin août et enfin l'entraîneuse

nationale Tetiana Rudkovska en septembre leur ont emboîté le pas. Grâce au soutien important des autres disciplines sportives et à l'aide opérationnelle des deux co-directeurs, il a été possible de couvrir la période jusqu'à début décembre, date à laquelle Mania Lakomy a pris ses fonctions sur le plan administratif.

En ce qui concerne les postes de stagiaires, c'est surtout le télétravail qui a demandé un lourd tribut. Alexandra Blum a quitté la fédération fin février. Kristin Mosler, qui lui a succédé, a effectué son stage presque exclusivement en home office et a mis fin prématurément à sa collaboration à la mi-août. Tous deux ont quitté la fédération pour étudier à l'étranger. Leonie Hersche a

démisionné après quelques jours seulement pour des raisons personnelles. Après une vacance assez longue du poste, Gianluca Schallhart a commencé début novembre son stage intérimaire au secrétariat afin d'apporter un soutien administratif aux collaborateurs surchargés du secrétariat.

En ce qui concerne la formation et le perfectionnement, une réorganisation est devenue nécessaire en raison du nouveau contrat de prestations avec Jeunesse+Sport. Nadine Bronner-Grandjean, qui était en congé de maternité depuis le quatrième trimestre, dirigera désormais le département avec Vincent Aebischer. Fabienne Kunz a repris la responsabilité de l'administration de l'ensemble des cours avec Nina Messerli. L'équipe de formation a été complétée par Sven Pfeuti, qui a pris ses fonctions le 1er décembre.

Tanja Moos a remplacé Nina Messerli pour l'administration de la natation depuis octobre.

## INFORMATIQUE

Après le changement important de la base de données l'année précédente et la révision complète de la page web, il a été décidé, après une analyse approfondie des coûts informatiques, que

l'exploitation de l'informatique, l'hébergement des données et la téléphonie seraient désormais assurés par différents fournisseurs au moyen d'une solution hybride. Cela permet d'une part de minimiser la dépendance vis-à-vis d'un seul fournisseur informatique et de réduire les coûts de manière significative. Au milieu de l'année, après une phase d'évaluation d'un an, le contrat avec IT-Point comme fournisseur et support a été résilié et dès l'automne, la transformation vers le cloud et les propres serveurs a pu être réalisée. Grâce à ce changement, le secrétariat est indépendant et techniquement à jour pour répondre aux besoins actuels et futurs. Avec le nouvel arrêté du Conseil fédéral sur le télétravail, il a été possible de profiter de ces nouvelles fonctionnalités en décembre déjà.

## MARKETING, COMMUNICATION, SPONSORING

Une nouvelle année au cours de laquelle la communication de la fédération a été très sollicitée. Les adaptations constantes du concept de protection et des conditions d'entraînement et de compétition ont exigé de la fédération des échanges et des explications en continu. Le flux d'informations a pu être assuré grâce à 10 lettres d'information des Présidents.

Depuis le début de l'année 2021, Swiss Aquatics peut compter sur Arena comme nouveau équipementier pour ses quatre sports olympiques. Le début de cette coopération s'est déroulé de manière très satisfaisante avec le partenaire de distribution CHRIS Sports AG. Grâce à cette collaboration, le programme Swiss Aquatics Friends a pu intégrer de nouvelles offres de marques attrayantes. Tous les membres peuvent profiter des offres de nos partenaires - l'inscription au programme est gratuite. En revanche, l'assurance Concordia a quitté le programme à la fin de l'année 2021.

Avec le renouvellement du contrat de partenariat avec Myrtha Pools, nous pouvons à nouveau compter sur un soutien important pour les quatre années à venir.

Grâce aux succès sportifs en 2021, la présence médiatique de la Fédération Suisse de Natation a considérablement augmenté. En collaboration avec l'European Broadcasting Union (EBU), toutes les épreuves des Championnats d'Europe de Budapest de Diving, Artistic Swimming et Swimming ont pu être diffusées avec des commentaires. La SRF, la RSI et la RSR ont également retransmis en direct toutes les finales de natation du soir. Cette possibilité a également été mise en œuvre lors des Championnats du Monde en petit bassin à Abu Dhabi et les épreuves de l'après-midi ont été diffusées en direct via un livestream avec des commentateurs suisses. Les réactions positives encouragent la fédération à poursuivre et à développer ce projet. De manière générale, on constate une forte augmentation du nombre de demandes des médias.

Enfin, à la fin de l'année, le projet de livre lancé à l'occasion du 100e anniversaire de la Fédération Suisse de Natation a été mis en œuvre et bouclé avec succès. Le livre des 100 ans a été remis à la fin de l'année à tous les clubs, aux membres d'honneur, aux personnes impliquées et à d'autres personnes intéressées.

## COLLABORATION AVEC LES PARTENAIRES

La deuxième année de la crise Covid-19 a de nouveau montré l'importance et la qualité de la collaboration avec Swiss Olympic et l'OFSP. Grâce à des échanges d'informations intensifs, nos membres ont pu être informés en permanence sur les situations et les conditions changeantes. Les révisions fréquentes du concept de protection et les informations sur les mesures de

Les collaborateurs du  
secrétariat central, d.g.à.d. :  
Sven Pfeuti,  
Nadine Bronner-Grandjean,  
Michael Schallhart,  
Tanja Moos,  
Jonas Kissling,  
Lena Schneuwly,  
Markus Buck,  
David Burkhardt,  
Samuel Eastus,  
Peter Gildemeister,  
Nina Messerli,  
Céline Pfeiffer,  
Fabienne Kunz,  
Thomy Gross,  
Andrea Rudin



stabilisation 2021 avec ses deux phases ont toujours pu se faire très rapidement. Une fois de plus, la répartition des fonds fédéraux Covid-19 du paquet de stabilisation 2021 s'est avérée être une tâche herculéenne qui a dû être accomplie dans un délai très court. Grâce au soutien de Aeberli Treuhand AG Zurich, cette tâche a également pu être accomplie en temps voulu et les sports aquatiques ont bénéficié d'un soutien d'environ 4 millions CHF. Un grand merci à l'OFSPPO et à Swiss Olympic.

La collaboration avec la SSS, swimsports.ch, le bpa et l'Association suisse d'éducation physique à l'école a pu être organisée de manière efficace.

La collaboration avec le campus de Sursee a évolué de manière très satisfaisante. L'excellente infrastructure a été bien utilisée, notamment par le water-polo et l'Artistic Swimming. Avec l'organisation des Championnats Suisses de natation en petit bassin en décembre, le premier grand championnat national de natation a également eu lieu à Sursee.

#### CLUBS

Au cours de l'exercice, les clubs suivants ont été admis :

- Catégorie A: Marzili Shrimps, Bern
- Catégorie B: Centro Ondarte Sagl, Monteggio  
d2swim GmbH, Laupen

Les demandes des écoles de natation suivantes ont été rejetées par le comité central :

- Red Whale, Bellevue
- Lake Geneva Swimming Association
- Les changements de nom suivants ont été effectués :
- Gay Sport Zürich devient Rainbow Sport Zürich
- Schwimm-Klub Widnau devient Rhy Swimming

Le club Aqua Club Riviera a quitté la Fédération Suisse de Natation au 31 décembre 2021.

#### HOMOLOGATION

Cette année encore, la fédération a pu compter sur le soutien compétent de Michael Geissbühler. Grâce à son grand engagement et à ses énormes compétences, il a été possible de répondre aux nombreuses questions sur l'homologation et d'homologuer avec succès quelques bassins.

#### REMERCIEMENTS

Je remercie le comité central, les directions sportives, les commissions et surtout les co-présidents Ewen Cameron et Bartolo Consolo pour leur confiance et leur excellente collaboration. Mes remerciements s'adressent également à tous les bénévoles des clubs qui ont fait preuve d'un grand engagement pour gérer cette année 2021 difficile et imprévisible et qui ont envoyé les informations demandées au secrétariat dans les délais impartis.

Un grand merci aux collaborateurs du secrétariat qui, une fois de plus, ont accepté avec beaucoup d'engagement, de flexibilité et de motivation les conditions générales si souvent changeantes. Les projets menés à bien n'auraient jamais été possibles sans la forte contribution de toute l'équipe. Je suis très fier de pouvoir compter sur cette équipe et de travailler avec elle.

#### COLLABORATEURS AU SECRETARIAT GÉNÉRAL AU 31.12.2021

Michael Schallhart,  
secrétaire général, 100 %

Jonas Kissling,  
secrétaire général adjoint & employé Swimming, 100 %

Céline Pfeiffer,  
responsable marketing & communication, 100 %

Samuel Eastus,  
responsable du personnel & des finances, 100 %

Nadine Bronner-Grandjean,  
co-direction formation, 60 % (congé maternité)

Vincent Aebischer,  
co-direction formation, 80 %

Fabienne Kunz,  
collaboratrice éducation & formation / médias d'apprentissage/  
marketing, 100%

Nina Messerli,  
collaboratrice éducation & formation / communication, 100%

Sven Pfeuti,  
collaborateur éducation & formation / Learn to Swim, 100%

Tanja Moos,  
responsable de projet & employé Swimming 100%

Markus Buck,  
chef du sport de performance Swimming, 100%

David Burkhardt,  
chef de la relève Swimming, 100%

Mania Lakomy,  
cheffe de la relève & du sport de performance Artistic Swimming, 100 %

Lena Schneuwly,  
responsable administration Diving, 50 %

Peter Gildemeister,  
chef de la relève & du sport de performance Diving, 80%

Andrea Rudin,  
responsable administration Water Polo, 80 %

Thomy Gross,  
chef de la relève & du sport de performance Water Polo, 90 %

Gianluca Schallhart,  
stagiaire administration du sport, 100%

Alexandra Blum,  
stagiaire administration du sport, 100% (01.09.2020-28.02.2021)

Kristin Mosler,  
stagiaire administration du sport, 80% (01.03.2021-15.08.2021)

Leonie Hersche,  
stagiaire administration du sport, 100% (16.08.2021-24.08.2021)

Taux d'engagement du personnel au total : 16.4 postes de temps plein

#### MUTATIONS CLUBS ET ÉCOLES DE NATATION 2021

##### NOUVELLES ADMISSIONS :

Marzili Shrimps (cat. A)

Centro Ondarte Sagl (cat. B)

d2swim GmbH (cat. B)

##### CHANGEMENT DE NOM :

Schwimm-Klub Widnau à Rhy Swimming

Gay Sport Zürich à Rainbow Sport Zürich

##### DÉMISSIONS :

Aqua Club Riviera

#### MEMBRES DE LA FÉDÉRATION SUISSE DE NATATION AU 31.12.2021

190 clubs, écoles de natation et fédérations

#### DÉCÈS

Karl Curiger-Wohnlich (07.03.1938), SC Horgen

Vivian Brandes (23.10.1961), SC Frauenfeld

Aron Brun (07.03.2002), Verein Zürcher Wasserspringer

# LA PANDÉMIE COMME BOOSTER DE CRÉATIVITÉ

RAPPORT ANNUEL 2021  
FORMATION



**FEEL THE GLIDE**  
CARBON GLIDE

**FEEL THE POWER**  
CARBON CORE FX

**FEEL THE PERFECT FIT**  
CARBON DUO

**FEEL THE LIGHTNESS**  
CARBON AIR2

**POWERSKIN**

**THE FEELING OF VICTORY**



ADAM PEATY  
KATINKA HOSSZÚ  
KIRA TOUSSAINT  
RANOMI KROMOWIDJOJO



# OPTIMISATION DE LA SITUATION FACE À LA NOUVELLE RÉALITÉ

2021 A ÉTÉ UNE ANNÉE QUI A VU DE NOMBREUSES DÉCISIONS STRATÉGIQUES POUR LES ANNÉES À VENIR : UNE CO-DIRECTION DANS LE DOMAINE DE LA FORMATION SWISS AQUATICS, L'AGRANDISSEMENT ET LA NOUVELLE RÉPARTITION DE L'ÉQUIPE DE FORMATION POUR 2022, LA SIGNATURE DE LA NOUVELLE CONVENTION DE PRESTATIONS J+S 2022-2024 ET LA POURSUITE OU L'AVANCEMENT DU SYSTÈME LEARN TO SWIM.

EN OUTRE, DAVANTAGE DE COURS ONT À NOUVEAU PU ÊTRE ORGANISÉS EN 2021, ET CECI MALGRÉ DES ANNULATIONS ET DES REPORTS DE COURS DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT J+S SPORTS AQUATIQUES ET SWISS AQUATICS EN RAISON DE LA PANDÉMIE. IL A DONC FALLU UNE BONNE DOSE DE CRÉATIVITÉ POUR TROUVER DE NOUVELLES SOLUTIONS DANS UNE SITUATION SANS CESSÉ CHANGEANTE.



Nadine Bronner-Grandjean  
Co-Directrice formation



Vincent Aebischer  
Co-Directeur formation

## VERS DE NOUVEAUX HORIZONS

En 2021, de nombreuses décisions stratégiques ont été prises pour l'avenir. D'une part, une co-direction de la formation a été établie avec Vincent Aebischer pour octobre 2021 et le début de la maternité de Nadine Bronner-Grandjean. Sur le plan technique, Nadine Bronner-Grandjean restera la principale responsable de la formation et de la formation continue et Vincent Aebischer sera responsable du sport populaire et de Learn to Swim. Fabienne Kunz sera désormais responsable de l'équipe administrative de la formation et des projets marketing et médias d'apprentissage. Nina Messerli passe entièrement à l'équipe de

formation en 2022 et couvrira, en plus des tâches administratives, le domaine de la communication de la formation. Comme le domaine Learn to swim est de plus en plus connu et apprécié, et que nous voulons continuer à améliorer notre offre de presta-

tions, une nouvelle personne a rejoint l'équipe de formation en la personne de Sven Pfeuti pour renforcer l'équipe en hiver 2021.

Avec la signature de la nouvelle convention de prestations J+S 2022 - 2024, les disciplines sportives seront également davantage subventionnées individuellement et il y aura beaucoup plus de tâches à accomplir. C'est pourquoi il a été décidé l'année dernière d'employer dorénavant les responsables de la formation J+S en 2022 à temps partiel également dans les disciplines sportives Artistic Swimming, Water Polo et Diving.

Nous nous réjouissons de pouvoir promouvoir ensemble la formation des sports aquatiques de manière encore plus professionnelle à l'avenir.

## LA PANDÉMIE A ÉGALEMENT MARQUÉ L'ANNÉE DE FORMATION 2021

En 2021, il a enfin été possible d'organiser davantage de cours, aussi bien sur place que de manière virtuelle ou hybride (forme mixte), bien qu'une grande flexibilité de la part de tous ait toujours été demandée et que de nombreux cours aient dû être annulés, surtout au début de l'année, en raison d'une interdiction de cours jusqu'à la mi-juin. De nombreux cours ont été reportés à la deuxième moitié de l'année et ont pu être organisés avec succès.

Ce n'est que grâce aux fonds de stabilisation que nous avons pu couvrir les manques dans le budget et éviter un gros déficit.

Le lancement réussi de la nouvelle structure de formation au niveau de la formation continue 1, respectivement de la formation continue 2 (moniteur de natation A/entraîneur A) est particulièrement réjouissant. Les participants ont désormais un parcours clairement défini qui mène à l'acquisition du diplôme de moniteur de natation B/A ou d'entraîneur B/A. Cela permet à long terme de réduire les répétitions et d'améliorer les compétences de manière homogène. Il est toujours possible de suivre des modules complémentaires, mais ceux-ci ne font plus partie des brevets Swiss Aquatics, ils servent à élargir les connaissances individuelles.

## DAVANTAGE DE COURS ET DAVANTAGE DE CANDIDATS DIPLÔMÉS EN 2021

En 2021, Swiss Aquatics a pu organiser environ 75 cours avec 1186 participants ainsi que 145 engagements d'experts. Environ 14 cours ont malheureusement dû être annulés. Malheureusement, des événements tels que le cours annuel des experts de cours ont également dû être annulés en 2021, tout comme en 2020.

Malgré cela, l'offre de cours a augmenté de plus de 20% par rapport à l'année précédente.

En 2021, environ 240 nouvelles reconnaissances Swiss Aquatics et/ou J+S ont pu être obtenues (chiffres incluant les équivalences des entraîneurs/moniteurs étrangers) : 79 Kids Coaches, 23 entraîneurs B, 15 entraîneurs A, 13 entraîneurs Bronze, 5 moniteurs de natation J+S B, 9 moniteurs de natation J+S A, 1 professeur de sports aquatics Swiss Aquatics A, 3 experts des sports aquatiques J+S, 8 FEP/entraîneurs Argent, 1 FED/entraîneur Or et 3 professeurs de sports aquatiques avec brevet fédéral.

Nous félicitons chaleureusement tous les diplômés pour leur réussite !



Team formation, d.g.à.d.:  
Nina Messerli,  
Nadine Bronner-Grandjean,  
Vincent Aebischer,  
Fabienne Kunz  
Photo: Andrea Rudin

## LEARN TO SWIM

Le domaine Learn to swim (LTS) a encore été fortement touché par la pandémie au cours des six premiers mois, en particulier en ce qui concerne les formations de Kids Coach ainsi que le sous-domaine des licences de qualité. Cela se reflète dans le développement du système, qui n'a pas pu être poursuivi comme prévu l'année dernière. Néanmoins, de nombreux Kids Coaches ont pu suivre une formation continue grâce aux cours virtuels et près de 80 nouveaux Kids Coaches ont été formés.

## NOUS REMERCIONS NOTRE ÉQUIPE D'EXPERTS DE BASE POUR SA FIDÉLITÉ, SON SOUTIEN EXTRÊMEMENT PRÉCIEUX ET SON AIDE DANS LA MISE EN ŒUVRE DE LA NOUVELLE STRUCTURE DE FORMATION.

Les renouvellements des licences reportées de 2020 ont pu être réalisées en 2021. De plus, trois écoles de natation ont pu mener à bien le processus permettant d'obtenir une licence de qualité. Actuellement, il y a 23 écoles de natation de qualité Swiss Aquatics. De plus, une demi-douzaine de nouvelles écoles de natation sont en cours de processus pour obtenir une nouvelle licence. L'année dernière, LTS a continué à gagner en notoriété et en popularité et nous nous réjouissons de tout nouveau contact.

Merci à l'équipe d'experts de base et aux responsables de la formation des disciplines sportives de Swiss Aquatics.

L'année dernière, le contenu de la structure de formation J+S 2021 a été finalisé et intégré dans les modules. En interne, nous avons pu compter sur le soutien d'une équipe d'experts de base de Swiss Aquatics et d'autres intervenants sélectionnés, notamment dans les domaines de la Psyché et de la Physis - un grand merci à tous.

Nous remercions tout particulièrement les responsables de formation bénévoles qui se sont énormément investis dans leur discipline sportive au cours des dernières années :

- Ariane Kirchofer, responsable de formation Artistic Swimming
- Benjamin Redder, responsable de formation Water Polo
- Severin Lienhart: co- responsable de formation Diving
- Carmen Stritt-Burk, co- responsable de formation Diving

Merci à nos partenaires pour la bonne collaboration.

En plus de la bonne collaboration avec les associations de formation des sports aquatiques et SJA (Sport des jeunes et des adultes), les clubs et les écoles de natation partenaires, nous avons pu continuer à approfondir la collaboration avec divers partenaires et groupes de travail en 2021. Nous tenons à remercier la Formation des entraîneurs Suisse, sportartenlehrer.ch, l'Association suisse d'éducation physique à l'école (ASEP), Allianz sport de santé et Andres Trautmann (département éthique de Swiss Olympic).

L'équipe de Swiss Aquatics Education remercie nos experts de cours pour leur fidélité, leur aide et leur soutien actif en 2021. Un merci également aux clubs, aux écoles de natation partenaires ainsi qu'aux participants aux cours pour leur confiance en Swiss Aquatics. Nous nous réjouissons de pouvoir compter sur le soutien de chacun d'entre vous également à l'avenir.

Excellente collaboration du Swiss Aquatics Education Team au secrétariat

Un merci particulier, et non des moindres, à l'équipe de formation et donc à nos collaborateurs et coéquipiers Fabienne Kunz, Nina Messerli et Sven Pfeuti. C'est génial de travailler avec vous, d'ouvrir de nouvelles voies et de créer des solutions aux problèmes. De plus, il est très gratifiant de voir que vous participez activement à la création et à la promotion de la fédération et de la formation et du perfectionnement dans le domaine Diriger et Coacher, ainsi que du programme Learn to swim. Nous nous réjouissons de continuer à travailler avec vous et de grandir avec vous en tant qu'équipe.

## TOUTES NOS FÉLICITATIONS !

Les écoles de natation suivantes ont reçu la Swiss Aquatics Quality Licence en 2021:  
d2swim GmbH, Natation sportive Genève, Schwimmschule Egelsee

Toutes nos félicitations pour la réussite de l'examen professionnel :  
Nous félicitons Ladina Aeschmann, Sarah Dick, Jean-Marc Gueguen pour leur diplôme de professeur de sports aquatiques avec brevet fédéral.

Pavlo Rozenberg (Diving) et Pamela Nicod (Artistic Swimming) ont réussi l'examen professionnel en 2021 et recevront la reconnaissance d'entraîneur Argent Swiss Aquatics dans leur discipline.

## BILAN 2021

Cours et séminaires organisés	75
Nombre de participants	1186
Experts engagés	145

## CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2021

Écoles de natation avec licence de qualité	23
--	----

Aqualetics (Sundrbi GmbH)

d2swim GmbH

Eagleye Academy

Ecole de Natation de Genève

Lancy-Natation

Moby Dick School

Natation sportive Genève

Nuoto Sport Locarno

Red-Fish Neuchâtel

Schwimmclub Meilen

Schwimmclub St. Gallen 1909

Schwimmschule CAMPUS Sursee

Schwimmschule des Schwimmklubs Bern

Schwimmschule des Schwimmklubs Flipper Gossau

Schwimmschule Egelsee

Schwimmschule Frick

Schwimmschule Sitterefisch

Schwimmschule St. Gallen-Wittenbach

Schwimmschule des Schwimmklubs Uster-Wallisellen

Schwimmschule Züri-Oberland

Schwimmsportschule des Schwimmklubs Liestal

Schwimmsportschule SC-Winterthur

Turrita Nuoto

## COMPOSITION DE LA COMMISSION DE FORMATION AU 31.12.2021

Nadine Bronner-Grandjean, co-direction formation, 60 % (congé maternité)

Vincent Aebischer, co-direction formation, 80 %

Fabienne Kunz, collaboratrice éducation & formation/médias d'apprentissage/marketing, 100%

Nina Messerli, collaboratrice éducation & formation/communication, 100%

Sven Pfeuti, collaborateur éducation & formation/Learn to Swim, 100%



# Gesund bleiben und sparen

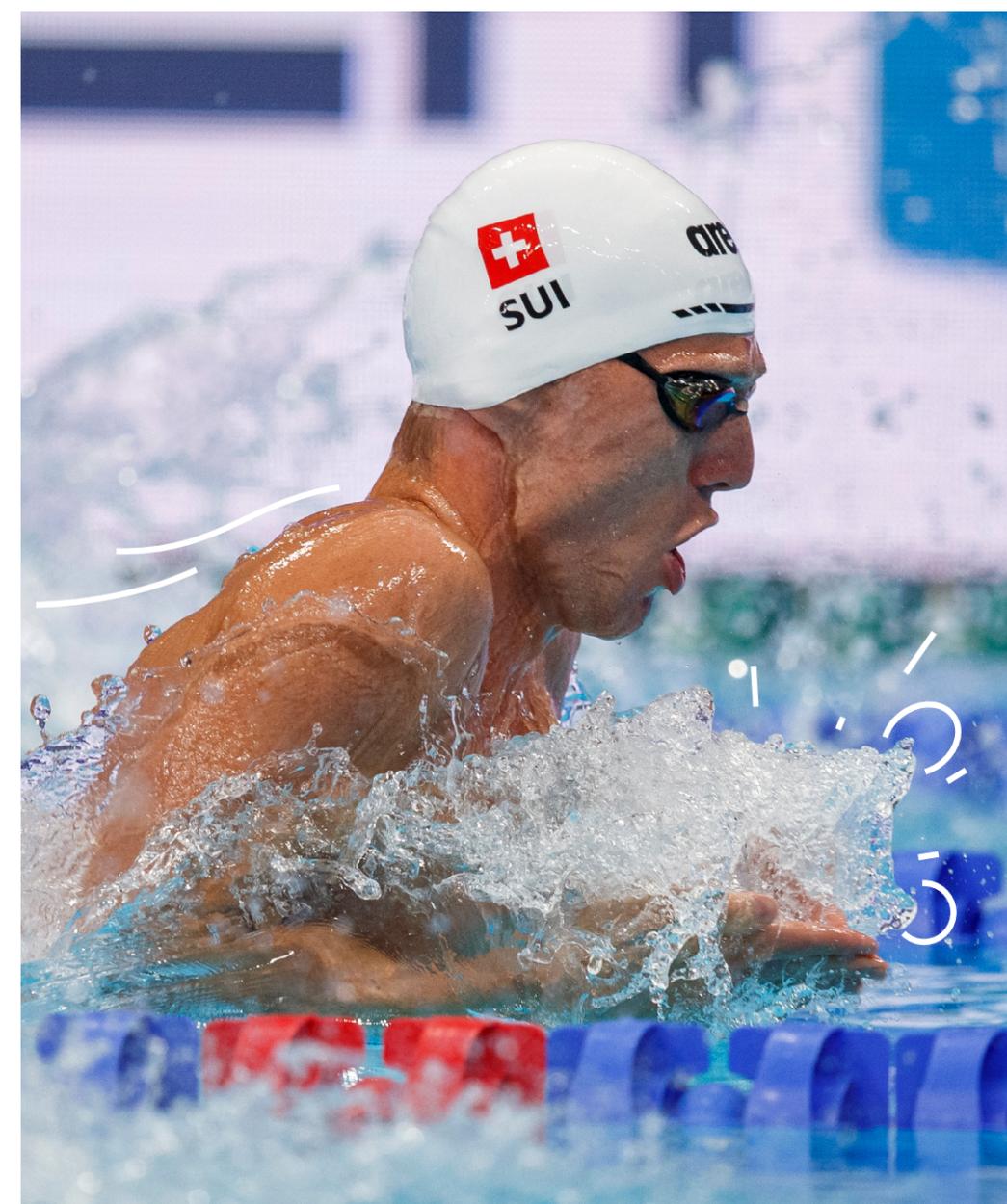
Entscheiden Sie sich für eine  
Kranken-Zusatzversicherung bei  
der AXA – und wir finden für Sie  
jedes Jahr den günstigsten Grund-  
versicherer. [AXA.ch/gesundheits](https://www.axa.ch/gesundheits)

**AXA**  
**Generalagentur Franziska Gruber**  
Laupenstrasse 19, 3001 Bern  
Telefon 031 380 31 00  
[bern.zentrum@axa.ch](mailto:bern.zentrum@axa.ch)  
[AXA.ch/bernzentrum](https://www.axa.ch/bernzentrum)

AXA bezahlt bis zu  
**CHF 300.– ans Fitness-Abo**

## LES NAGEURS SUISSES ATTEIGNENT LE NIVEAU MONDIAL

RAPPORT ANNUEL 2021  
DU RESSORT SWIMMING



# 2021 – LA RÉUSSITE HISTORIQUE D'UNE ANNÉE MAMMOUTH

L'ANNÉE 2021 A ÉTÉ MARQUÉE PAR UN PROGRAMME DE CHAMPIONNATS INTERNATIONAUX SANS PRÉCÉDENT. EN MAI, IL Y A EU LE CE À BUDAPEST, EN AOÛT LES JO À TOKYO, EN NOVEMBRE LE CE EN PETIT BASSIN À KAZAN ET EN DÉCEMBRE LE CM EN PETIT BASSIN À ABU DHABI.



Philippe Walter  
Directeur sportif

## ELITE

Les athlètes de Swiss Aquatics Swimming ont terminé la série de championnats avec des résultats historiques. Au moins une médaille a été remportée lors de chaque championnat des élites - 8 médailles internationales sont donc au compteur en 2021!

Aux Jeux Olympiques de Tokyo, Jérémy Desplanches (200IM) et Noè Ponti (100BU) se sont surpassés en remportant chacun une médaille de bronze, ce qui n'avait été réalisé qu'une seule fois auparavant par Etienne Dagon. A cela s'ajoute une 6ème place et un diplôme olympique pour le relais 4x200 FR hommes, ainsi qu'un total de 11 records de Suisse, 3 finales, 9 demi-finales et 50% de meilleurs temps personnels.

Plus tôt, au Championnat d'Europe de Budapest, Jérémy Desplanches (200IM) et Lisa Mamié (200BR) ont remporté l'argent et Roman Mityukov (200BA) le bronze. L'équipe a complété le bilan avec 18 records de Suisse, 13 finales, 17 demi-finales ainsi que 43,1% de meilleurs temps personnels.

Lors du Championnat d'Europe en petit bassin (CE-25m) à Kazan, Maria Ugolkova (200IM) est devenue une nouvelle fois après 2019 vice-championne d'Europe. L'équipe, petite mais efficace, a récolté au total 2 records de Suisse, participé à 4 finales, 6 demi-finales et réalisé 45,4% de meilleurs temps personnels.

A Abu Dhabi, lors du Championnat du monde en petit bassin (CM-25m), Noè Ponti (200BU) a de nouveau brillé avec l'argent et Antonio Djakovic (400FR) a confirmé sa classe avec une médaille de bronze. L'équipe a obtenu un total de 16 records de Suisse, 12 finales, 5 demi-finales et 44% de meilleurs temps personnels.

**EN PASSANT EN REVUE LE CYCLE OLYMPIQUE, NOUS POUVONS ÊTRE PARTICULIÈREMENT FIERS DE POUVOIR DIRE QUE LES PERFORMANCES DE HAUT NIVEAU EN NATATION NE SONT PAS SEULEMENT POSSIBLES EN SUISSE, MAIS C'EST MÊME EN SUISSE QUE LES NAGEURS SUISSES Y ARRIVENT LE MIEUX !**

## ESPOIRS

La relève s'est notamment distinguée par une grande densité avec des athlètes très prometteurs. Le DUAL Meet des Juniors & Youth en mai contre l'Autriche a clairement tourné en faveur de la Suisse et a été un bon test pour les points culminants de l'été.

Une équipe record de 23 athlètes sélectionnés (10 femmes, 13 hommes), a participé au Championnat d'Europe juniors (CEJ) à

Rome avec le résultat réjouissant de 3 finales (Julia Ullmann, Malika Gobet ainsi que le relais 4x100 libre masculin), 12 demi-finales, 6 meilleurs temps des catégories d'âge et 38% de meilleurs temps personnels.

A la place du European Youth Olympic Festival (EYOF), reporté en 2022, c'est le Central European Countries Junior Meet (CECJM) à Belgrade qui a servi de point culminant de la saison. Les 14 athlètes Youth (7 filles, 7 garçons) ont réussi à se hisser à la deuxième place du classement par équipes, derrière la Hongrie, grâce à de nombreuses bonnes performances. Au total, 37 finales, 22 médailles (0-8-14), un meilleur temps de catégorie d'âge et, 64%, de meilleurs temps, ce qui est tout simplement impressionnant !

## OPEN WATER

La natation en Open Water présente également un bilan positif en 2021. Au Championnat d'Europe de Budapest, Christian Schreiber, le plus jeune participant, a obtenu une encourageante 16ème place à une minute du vainqueur Paltrinieri.

Aux CEJ, il n'y a plus eu de résultat dans le top 8 depuis 2005. A Paris, Aurel Achleitner, le plus jeune de sa catégorie, a enfin pu terminer les 5 km à une prometteuse 8ème place.

## MASTERS

L'année commence à sec, avec le prochain lockdown des piscines couvertes. Au printemps, le CE LEN Masters 2020 à Budapest a été annulé définitivement. La saison des piscines extérieures a enfin permis de retourner dans l'eau fraîche, faire quelques longueurs et participer à l'une ou l'autre compétition en Suisse. Avec le succès du CS Masters à Lugano, les Masters ont pu vivre une clôture sportive réjouissante de cette deuxième année de pandémie.



CE Budapest,  
Photo: Patrick B. Kraemer

## RICHTER

Corona est aussi 'passée' chez les juges. Les juges-arbitres ont été confrontés à de tout nouveaux défis, de nombreuses formations ont dû être annulées ou reportées. Une période instructive mais aussi stressante qui a laissé des traces ici et là.

Au troisième trimestre, certaines formations ont pu être rat-trapées. Les réunions des chefs d'équipe lors des championnats ont été organisées virtuellement, ce qui a permis d'améliorer la qualité et a été bien accueilli par tous.

Nous sommes tous la natation ! C'est le message clé de la mission, vision et stratégie 2024 du ressort des juges. Elaboré par une équipe de base en 2019/2020, il est maintenant présenté lors des séminaires des juges. Nous nous identifions à la natation et à notre organisation et veillons à ce que les compétitions de natation soient équitables et conformes aux règlements.

Une collaboration a pu être lancée avec le responsable des juges de la Fédération allemande de natation et le soutien des deux présidents. Ainsi, nous engageons mutuellement des juges lors des championnats et assistons également aux formations continues respectives. Au cours de l'année, 6 de nos arbitres ont pu effectuer une mission à l'étranger.

Un grand merci à tous les juges, aux formateurs/trices et aux nombreux bénévoles lors des compétitions - un engagement formidable dans les conditions actuelles !

## FINANCES

En 2021, les dépenses ont été affectées, comme prévu, par l'augmentation aux championnats internationaux due à COVID, par les dépenses supplémentaires pour les mesures de protection et par l'augmentation générale des coûts.

De plus, le manque à gagner dû à la perte des frais d'inscription et à la baisse des ventes de licences a continué à peser sur les recettes.

Heureusement, le déficit a pu être entièrement comblé grâce aux mesures de stabilisation 2021.

## PROJETS

Le plan d'entraînement cadre de Swiss Aquatics Swimming a été numérisé avec succès et publié sous forme d'APP pour les Mobile Devices.

Pour optimiser le suivi médico-sportif des cadres nationaux de Swiss Aquatics Swimming, une nouvelle coopération a été lancée avec le cabinet de physiothérapie «3PO» de Nicola Poulsen et Hugo Pinto.

Une demande de soutien du secteur des sciences du sport de Swiss Aquatics Swimming a été déposée avec succès auprès de Swiss Olympic.

Une demande de soutien du projet d'entraînement en altitude de Swiss Aquatics Swimming a été déposée avec succès auprès de la FINA.

## DÉFIS

La pandémie montre de plus en plus que le financement en fonds propres est trop faible. Il est impossible de générer des fonds d'investissement pour le développement des structures. Il faut donc créer de nouvelles solutions pour développer l'autofinancement.

La situation de pandémie persistante retarde également l'élaboration d'un concept de sport de performance Swiss Aquatics Swimming, qui devrait néanmoins être finalisé en 2022.

## PERSPECTIVES

Les athlètes d'élite viseront d'une part le CM du monde FINA à Budapest, du 18 au 25 juin, comme moment fort, et d'autre part, le CE LEN à Rome, du 11 au 17 août 2022. Entre les deux, pour les athlètes étudiants, il y aura les WUG à Chengdu, du 26 juin au 7 juillet 2022. Le CM FINA KBW à Kazan, du 17 au 22 décembre 2022, sera boycotté en raison de la position de la fédération vis-à-vis de la Russie.

Les Juniors viseront les CEJ à Bucarest (ROU) du 05 au 10 juillet 2022 et les athlètes Youth auront comme moment fort l'EYOF à Banska Bystrica du 24 au 31 juillet 2022..

### LES ATHLÈTES LES PLUS PERFORMANTS EN 2021 :

Jérémy Desplanches médaille de bronze olympique 200 IM & médaille d'argent au CE 200 IM

Noè Ponti bronze olympique 100 BU & argent au CM en petit bassin 200 BU

Lisa Mamié argent CE 200 BR

Roman Mityukov bronze CE 200 BA

Antonio Djaković bronze au CM-25m 400 FR

Maria Ugolkova argent CE-25m 200 IM

# RECORDS DE SUISSE 2021

## BASSIN DE 50M

### HOMMES

						
Libre	100m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	0:48.21	17.05.21	Budapest (HUN)
Libre	100m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	0:48.20	17.05.21	Budapest (HUN)
Libre	200m	Djakovic, Antonio, 2002	Schwimmclub Uster-Wallisellen	1:45.77	28.07.21	Tokyo (JPN)
Libre	400m	Djakovic, Antonio, 2002	Schwimmclub Uster-Wallisellen	3:47.23	17.05.21	Budapest (HUN)
Libre	400m	Djakovic, Antonio, 2002	Schwimmclub Uster-Wallisellen	3:46.54	17.05.21	Budapest (HUN)
Libre	400m	Djakovic, Antonio, 2002	Schwimmclub Uster-Wallisellen	3:45.82	24.07.21	Tokyo (JPN)
Libre	800m	Ponti, Noè, 2001	Nuoto Sport Locarno	8:06.64	09.04.21	Uster
Dos	100m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	0:54.22	05.02.21	Nizza (FRA)
Dos	100m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	0:54.06	09.04.21	Uster
Dos	100m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	0:54.04	09.04.21	Uster
Dos	100m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	0:53.87	19.05.21	Budapest (HUN)
Dos	200m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	1:57.39	16.01.21	Genève
Dos	200m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	1:56.37	21.05.21	Budapest (HUN)
Dos	200m	Mityukov, Roman, 2000	Genève Natation 1885	1:56.33	22.05.21	Budapest (HUN)
Brasse	100m	Desplanches, Jérémy, 1994	Genève Natation 1885	1:00.29	24.07.21	Tokyo (JPN)
Papillon	50m	Ponti, Noè, 2001	Nuoto Sport Locarno	0:23.39	20.03.21	Marseille (FRA)
Papillon	100m	Ponti, Noè, 2001	Nuoto Sport Locarno	0:50.76	30.07.21	Tokyo (JPN)
Papillon	100m	Ponti, Noè, 2001	Nuoto Sport Locarno	0:50.74	31.07.21	Tokyo (JPN)
Papillon	200m	Ponti, Noè, 2001	Nuoto Sport Locarno	1:55.67	18.05.21	Budapest (HUN)
Papillon	200m	Ponti, Noè, 2001	Nuoto Sport Locarno	1:55.18	19.05.21	Budapest (HUN)
Papillon	200m	Ponti, Noè, 2001	Nuoto Sport Locarno	1:55.05	26.07.21	Tokyo (JPN)
4-nages	200m	Desplanches, Jérémy, 1994	Genève Natation 1885	1:56.17	30.07.21	Tokyo (JPN)
Libre	4x100m	Mityukov R., Liess N., Ponti N., Djakovic A.	Switzerland	3:14.72	17.05.21	Budapest (HUN)
Libre	4x100m	Mityukov R., Liess N., Ponti N., Djakovic A.	Switzerland	3:13.41	17.05.21	Budapest (HUN)
Libre	4x200m	Liess N., Djakovic A., Mityukov R., Ponti N.	Switzerland	7:11.15	19.05.21	Budapest (HUN)
Libre	4x200m	Djakovic A., Liess N., Ponti N., Mityukov R.	Switzerland	7:06.59	27.07.21	Tokyo (JPN)
Libre	4x200m	Djakovic A., Liess N., Ponti N., Mityukov R.	Switzerland	7:06.12	28.07.21	Tokyo (JPN)

### FEMMES

Dos	100m	Kost, Nina, 1995	Lancy-Natation	1:00.78	12.03.21	Heidelberg (GER)
Dos	100m	Kost, Nina, 1995	Lancy-Natation	1:00.66	11.04.21	Uster
Dos	100m	Kost, Nina, 1995	Lancy-Natation	1:00.35	20.05.21	Budapest (HUN)
Dos	200m	Kost, Nina, 1995	Lancy-Natation	2:13.10	21.03.21	Marseille (FRA)
Dos	200m	Kost, Nina, 1995	Lancy-Natation	2:11.84	05.06.21	Berlin (GER)
Brasse	50m	Mamiè, Lisa, 1998	Limmat Sharks Zürich	0:31.17	26.06.21	Rom (ITA)
Brasse	200m	Mamiè, Lisa, 1998	Limmat Sharks Zürich	2:23.15	20.05.21	Budapest (HUN)
Brasse	200m	Mamiè, Lisa, 1998	Limmat Sharks Zürich	2:22.05	21.05.21	Budapest (HUN)
Papillon	100m	Ugolkova, Maria, 1989	Schwimmclub Uster-Wallisellen	0:58.56	17.05.21	Budapest (HUN)
Papillon	100m	Ugolkova, Maria, 1989	Schwimmclub Uster-Wallisellen	0:58.22	24.07.21	Tokyo (JPN)
4-nages	200m	Ugolkova, Maria, 1989	Schwimmclub Uster-Wallisellen	2:10.04	26.07.21	Tokyo (JPN)

### MIXED

4-nages	4x100m	Bollin T., Mamie L., Ponti N., Ugolkova M.	Switzerland	3:46.85	20.05.21	Budapest (HUN)
4-nages	4x100m	Mityukov R., Mamie L., Ponti N., Ugolkova M.	Switzerland	3:46.16	20.05.21	Budapest (HUN)

## BILAN DES GRANDS ÉVÉNEMENTS 2021

	①	②	③	RANG 4-8	RANG 9-12
Jeux Olympiques Tokyo (JPN)			Jérémy Desplanches 200 IM Noè Ponti 100 BU	⑥	⑨ ⑨ ⑩ ⑪
Championnat d'Europe LEN Budapest (HUN)		Jérémy Desplanches 200 IM Lisa Mamié 200 BR	Roman Mityukov 200 BA	⑤ ⑤ ⑤ ⑥ ⑥ ⑦ ⑧	⑩ ⑩ ⑪ ⑫ ⑫ ⑫
Championnat d'Europe LEN Open Water Lupa Lake (HUN)					
Championnat du monde FINA en petit bassin Abu Dhabi (UAE)		Noè Ponti 200 BU	Antonio Djakovic 400 FR	④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑦ ⑧ ⑧ ⑧ ⑧ ⑧	⑩
Championnat d'Europe LEN en petit bassin Kazan (RUS)		Maria Ugolkova 200 IM		⑤ ⑥ ⑦	⑫ ⑫
Championnat d'Europe Juniors LEN Rom (ITA)				⑤ ⑦ ⑧	⑨ ⑨ ⑨ ⑩
Championnat d'Europe Juniors LEN Open Water Paris (FRA)				⑧	⑩

## CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2021

	Hommes	Femmes
Licences natation	2099	1893
Cadre olympique	6	3
Cadre national Elite	16	10
Cadre national Juniors	9	9
Cadre national Youth	3	7
Cadre national Open Water Elite	2	1
Cadre national Open Water Juniors	0	3
Cadre national Open Water Jeunesse	1	0
Cadre de l'armée	11	1
Cadre du CNP	8	3

## COMPOSITION DE LA DIRECTION SPORTIVE NATATION 31.12.2021

Philippe Walter, directeur sportif  
 Markus Buck, chef sport de performance  
 David Burkhardt, chef espoirs  
 Tobias Gross, représentant SCAS (Swimming Coaches Association Switzerland)  
 Rolf Ingold, chef compétitions  
 Andreas Tschanz, chef formation des juges  
 Stefano Maggioni, représentant RSI  
 Tom Gartmann, représentant RZO  
 Bruno Schwegler, représentant RZW  
 Peter Takacs, représentant ROS  
 Alexis Manaigo, représentant RSR  
 Nadine Bronner-Grandjean, formation natation  
 Marc Bouquet, masters

f facebook.com/SwissAquaticsSwimming

@ instagram.com/swissaquaticsswimming

## UN NOUVEAU DÉPART

RAPPORT ANNUEL 2021  
 DU RESSORT ARTISTIC SWIMMING



# L'ARTISTIC SWIMMING SE REDÉFINIT

EN TANT QUE CO-DIRECTEURS SPORTIFS FRAÎCHEMENT ÉLUS, NOUS AVONS DÛ, DÈS LE PREMIER JOUR, RAMENER LE BATEAU DE L'ARTISTIC SWIMMING DANS DES EAUX UN PEU PLUS CALMES. GRÂCE AU SOUTIEN DE NOMBREUX COMPAGNONS DE ROUTE MOTIVÉS ET AU RAPPROCHEMENT DES CLUBS, NOUS AVONS DÉJÀ FAIT UN GRAND PAS EN AVANT. C'EST POURQUOI NOUS SOMMES CONVAINCUS QU'ENSEMBLE, NOUS POURRONS ÉGALEMENT SURMONTER LE PLUS GRAND OBSTACLE, À SAVOIR NOTRE RÉPUTATION ENTACHÉE.



Patricia Fahrni  
Co-Directrice sportive



Markus Thöni  
Co-Directeur sportif

Artistic Swimming a connu une année intense et turbulente à tous les niveaux, qui, comme d'habitude, a demandé beaucoup d'efforts à toutes les personnes impliquées.

Sur le plan sportif, les compétitions ont heureusement pu reprendre après une pause d'environ un an. Les Championnats Suisses, les compétitions régionales, les journées de test et PISTE ont été organisés de manière irrécusable par les différents clubs, au prix d'un surcroît de travail dû à la pandémie. Au cours de la saison écoulée 2020/2021, quatre compétitions nationales ont tout de même pu être organisées.

- Championnat Suisse Elite organisé par : Limmat-Nixen Zürich
- Swiss Youth Competition organisée par : Swim Regio Solothurn
- Championnat Suisse Juniors organisé par : GN1885
- Cup Kids Ligue organisée par : Schwimmverein beider Basel

Une fois de plus, nous avons pu constater à quel point le travail bénévole des nombreux parents et amis de nos athlètes est précieux, que ce soit pour le montage et le démontage des infrastructures, l'administration, l'encadrement/le coaching ou la fonction des juges.

Au niveau international, nos équipes nationales ont présenté des performances tout à fait prometteuses. En principe, chaque classement aux Championnats d'Europe (CE), à la Mediterranean Cup ou à l'Open de Hongrie mérite d'être souligné. Nous aimerions mentionner ici la 6e place de l'équipe Team Tech aux Championnats d'Europe Elite, qui a obtenu la note incroyable de 82,3816.

Malheureusement, le duo sélectionné (Vivienne Koch, Joelle Peschl) n'a pas réussi à se qualifier pour les Jeux Olympiques de Tokyo, malgré un énorme engagement.

L'Artistic Swimming n'est pas seulement une discipline extrêmement exigeante où les notes des éléments nagés sont mises en avant. C'est bien plus que cela. Divers clubs ont organisé des spectacles plus ou moins importants l'été dernier ou pendant la période de l'Avent. Ces événements contribuent largement à faire connaître la discipline au grand public, car l'Artistic Swimming est encore peu médiatisée. Ces événements sont très importants car en plus de générer des inscriptions aux cours pour débutants, ils permettent d'alimenter les caisses des clubs.

Après les élections d'avril 2021, plusieurs changements ont eu lieu pour la nouvelle saison, tant au sein de la direction sportive que du ressort du sport de performance. Bien que certains départs aient été accompagnés de bruits de couloir, la nouvelle direction,

CE Juniors,  
Photo : Michelle Nydegger



Nach der Publikation des Untersuchungsberichtes des VBS vom 16. November 2021 ist die Direktion Artistic Swimming nun gefordert, dringend systematische Korrekturen durch die Einführung eines Massnahmenkataloges vorzunehmen. Dies erfolgt auch in enger Zusammenarbeit mit der Ausbildung. Letztlich sind wir aber alle aufgefordert, Artistic Swimming wieder in das richtige Licht zu rücken.

motivée, a pu aborder la nouvelle saison grâce au soutien des clubs. Nous sommes heureux d'avoir trouvé avec Mania Lakomy une cheffe du sport de compétition et de la relève compétente qui dispose de beaucoup de know-how en Artistic Swimming. L'un de nos objectifs en tant que co-directeurs sportifs est de prouver que Swiss Aquatics Artistic Swimming peut réaliser des choses ensemble, afin de redevenir un sport populaire et solide. Nous sommes convaincus d'être bientôt sur la bonne voie et que le rapport du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) fait partie du creux de la tendance à la baisse de ces dernières années.

**APRÈS LA PUBLICATION DU RAPPORT D'ENQUÊTE DU DDPS DU 16 NOVEMBRE 2021, LA DIRECTION DE L'ARTISTIC SWIMMING EST MAINTENANT APPELÉE À APPORTER DE TOUTE URGENCE DES CORRECTIONS SYSTÉMATIQUES EN INTRODUISANT UN CATALOGUE DE MESURES. CELA SE FAIT ÉGALEMENT EN ÉTROITE COLLABORATION AVEC LE RESSORT FORMATION. EN FIN DE COMPTE, NOUS SOMMES TOUS APPELÉS À REMETTRE ARTISTIC SWIMMING SUR LE DROIT CHEMIN.**

Nina Brennwald et Ariane Kirchofer, deux personnalités de renom, se sont retirées de la direction de l'Artistic Swimming. Pendant toutes ces années, elles ont mis beaucoup de cœur à l'ouvrage pour notre discipline, et leur expérience va certainement nous manquer à l'avenir.

## BILAN DES GRANDS ÉVÉNEMENTS 2021

	①	②	③	RANG 4-8	RANG 9-12
CE Elite Budapest (HUN)				6. Team Tech 6. Solo Tech	9. Duett Tech 10. Duett Free 11. Solo Free
CE Juniors Malta (MLT)				8. Team Tech	9. Solo Tech 10. Team Free 10 Solo Free 11. Duett Tech
Mediterranean Cup (European/ Comen ) Rijeka (CRO)				5. Combo 6. Team 7. Solo	9. Duett
FINA World Series Barcelona (ESP)					10. Duett Tech 11. Duett Free
Hungarian Open 2021				4. Team Free 4. Combo	

### CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2021

Licences Artistic Swimming	740
	Nombre d'athlètes
Cadre Elite Femmes	10
Cadre Juniors Filles	23
Cadre Jeunesse Filles	22

### COMPOSITION DE LA DIRECTION SPORTIVE ARTISTIC SWIMMING AU 31.12.2021

Edith Wälti, directrice sportive (jusqu'au 23.4.2021)  
 Patricia Fahrni, co-directrice sportive (dès le 24.4.2021)  
 Markus Thöni, co-directeur sportif (dès le 24.4.2021)  
 Ariane Kirchofer, ressort formation (jusqu'au 31.12.2021)  
 Nina Brennwald, ressort juges (jusqu'au 30.6.2021)  
 Deborah Jütz, ressort juges (dès le 1.7.2021)  
 Nicola Weibel, ressort compétitions (jusqu'au 23.4.2021)  
 Capucine Espana, ressort compétitions (dès le 24.4.2021)  
 Sabrina Erné, ressort masters  
 Aline Leuenberger, cheffe sport de performance (jusqu'au 31.8.2021)  
 Tanja Moos, cheffe de la relève (jusqu'au 31.8.2021)  
 Mania Lakomy, cheffe du sport de performance & de la relève (dès le 1.12.2021)  
 Vanessa Ducoloné, responsable Artistic Swimming RSR  
 Lucia Pinter, responsable Artistic Swimming RZW  
 Nicola Weibel, responsable Artistic Swimming RZO (jusqu'au 25.11.2021)  
 Olga Smal, responsable Artistic Swimming RZO (dès le 26.11.2021)

facebook.com/swissaquaticsartisticswimming

instagram.com/swissaquaticsartisticswimming



## PISCINES PUBLIQUES



Myrtha Pools est une entreprise internationale leader dans la planification et la construction de piscines et est partenaire officiel de la FINA depuis 2009. Chaque année ce sont plus de 1 500 piscines qui sont produites, dont plus de 300 sont des projets pour des collectivités publiques. Le système modulaire unique et préfabriqué de Myrtha comprend des panneaux en acier inoxydable colorés pour une construction robuste, durable et étanche.

Nous offrons une précision millimétrique - tant dans la planification que dans l'installation de nos piscines ! Notre objectif est que chaque nouveau projet mène à un client heureux. Ensemble, façonnons l'avenir !

**Myrtha Pools (Switzerland) SA** | Route des Fluides 5 | CH-1762 Givisiez  
 T: +41 26 466 23 25 info@myrthapools.ch www.myrthapools.com

### Avantages

- Temps d'installation rapide
- Respect des normes et tolérances en vigueur requises pour les centres aquatiques
- Durabilité éprouvée de nos bassins en inox coloré
- Adaptation et flexibilité pour tous types de bassins
- Empreinte carbone réduite par rapport aux autres solutions du marché

# FINALE OLYMPIQUE !

RAPPORT ANNUEL 2021  
DU RESSORT DIVING



**JOUER, C'EST AUSSI SOUTENIR.  
GRÂCE À VOUS, PLUS DE 210 MILLIONS DE FRANCS  
PROFITENT CHAQUE ANNÉE À LA COMMUNAUTÉ.**



Retrouvez tous les bénéficiaires



# UNE ANNÉE À SUCCÈS POUR SWISS AQUATICS DIVING : PLUSIEURS CLASSEMENTS AU TOP LORS DES JEUX OLYMPIQUES, DE LA COUPE DU MONDE ET DES CHAMPIONNATS D'EUROPE

L'ANNÉE 2021 S'EST ILLUSTRÉE PAR DES PROGRÈS SUBSTANTIELS AU NIVEAU DE LA FORCE ET DES RÉSULTATS DE COMPÉTITION DU PLONGEUR SUISSE. NOUS AVONS PU PARTICIPER À LA COUPE DU MONDE DE TOKYO AVEC UNE ÉQUIPE COMPLÈTE ET AVONS ATTEINT DES PLACES DE FINALISTES À LA COUPE DU MONDE, AUX CHAMPIONNATS D'EUROPE, AUX JEUX OLYMPIQUES ET AUX CHAMPIONNATS DU MONDE ET D'EUROPE JUNIORS. EN OUTRE, PLUSIEURS NOUVELLES INITIATIVES ONT ÉTÉ LANCÉES, COMME LA KIDS LIGUE, LA WINTER CUP, LES COMPÉTITIONS EN LIGNE ET AUTRES. UNE BONNE BASE POUR LES ANNÉES À VENIR.



Dr. Patrik Gisel  
Directeur sportif

Le Covid-19 et ses effets sur la pratique du sport et sur la planification et l'organisation des compétitions ayant fait l'objet de suffisamment de discussions et de critiques, je ne ferai pas d'autres commentaires à ce sujet dans le présent rapport.

## PARLONS PLUTÔT DU SPORT DE COMPÉTITION :

Au mois de janvier, la commission de sélection a pu sélectionner une équipe impressionnante pour la Coupe du monde à Tokyo. Michelle Heimberg, Jessica Favre, Madeline Coquoz (synchro) ainsi que Guillaume Dutoit et Jonathan Suckow y ont représenté la Suisse. La finale de M. Heimberg a permis d'obtenir une place de quota pour les Jeux Olympiques. L'équipe synchro du 3m J. Favre/M. Coquoz a répondu aux attentes et a confirmé sa place en finale de 2019. Alors que Jonathan Suckow a manqué de peu la place de quota, Guillaume Dutoit a passé une journée noire et n'a pas su se montrer à la hauteur.

Juste après Tokyo, les athlètes se sont rendus aux Championnats d'Europe. La Suisse s'est classée 7e au classement par équipes, ce qui est très encourageant. La médaille d'argent de Michelle Heimberg au tremplin de 1m et trois diplômes (M. Heimberg et 2 x G. Dutoit) sont de grandes réussites. A cet égard, la belle réaction de Guillaume après sa déception à la Coupe du monde de Tokyo a été impressionnante !

## NOS CADRES ÉLITE ET JUNIOR ONT SU CONVAINCRE LORS DES DIFFÉRENTES COMPÉTITIONS DE L'ANNÉE. IL S'AGIT MAINTENANT DE S'APPUYER SUR CETTE BONNE BASE POUR AVANCER DANS LA PRÉPARATION DES JEUX OLYMPIQUES DE 2024 ET 2028

La participation de Michelle Heimberg aux Jeux Olympiques de Tokyo a été le moment fort de l'année 2021 de Swiss Aquatics Diving. Michelle a réalisé une performance constante de haut

niveau qui lui a permis d'obtenir une place en finale et un 11e rang final. Une grande performance qui devrait désormais servir de base à la motivation et au développement de toute l'équipe pour les Jeux Olympiques de 2024.

Un autre grand succès a été enregistré lors des Championnats du Monde de la jeunesse (CMJ) à Kiev à la fin de l'année. Laina Remund y a été remarquée pour son excellente performance, atteignant les finales au tremplin de 1 mètre et de 3 mètres, et décrochant un diplôme aux 3 mètres.

Pour la première fois, une Winter Cup a été organisée avec succès les 18 et 19 décembre, et devrait éventuellement devenir un événement permanent dans le calendrier du Swiss Aquatics Diving.

## AUTRES COMPÉTITIONS :

- FINA Diving Grand Prix Bolzano : Fin de Grand Prix réussie avec la médaille d'or de Madeline et Guillaume en synchro mixte.
- Début mars, la première compétition en ligne 'stay at home' a été organisée en Suisse romande et a remporté un franc succès. Un concept qui pourrait être utilisé à l'avenir pour augmenter l'expérience en compétition des athlètes.
- GN1885 a organisé les Championnats Suisses juniors et élites sur un seul week-end. Une performance logistique de premier ordre pour laquelle nous remercions chaleureusement le club et son président.
- Après une longue pause de compétition, un concours international de High Diving a pu être organisé fin juillet à Ponte Brolla. Les participants suisses y ont réalisé de bonnes performances.
- Jean-Daniel Duval et Jan Wermelinger ont participé fin décembre à Abu Dhabi au High Diving Qualifier pour les Championnats du Monde 2022 à Fukuoka.



Jeux Olympiques Tokyo,  
Photo : Patrick B. Kraemer

## AUTRES SUJETS :

Après la Coupe du monde de Toyko, Jessica Favre a annoncé son retrait de la compétition active. Nous lui souhaitons beaucoup de succès et le meilleur pour l'avenir.

La triste nouvelle du décès de notre camarade de l'équipe nationale junior, Aron Brun, a touché tous les membres de notre famille de plongeurs.

Enfin, Jan Wermelinger a décidé de se retirer de la compétition active de plongeur. Il poursuivra cependant sa carrière de plongeur de High Diving, ce qui nous réjouit grandement.

Avec 'Airloop' à Genève, un nouveau centre de gymnastique et de plongeon à sec a été créé sur une initiative privée, qui peut et doit également être utilisé pour le plongeur. GN a conclu un contrat d'utilisation à cet effet avec Airloop.

La Kids Cup Trampoline a été organisée pour la première fois avec succès, avec 35 participants. Sur cette base, l'idée est de mettre en place un projet de Kids Ligue sous la forme d'une série de compétitions comprenant 4 à 5 manifestations.

En juin, un premier cours de juges de High Diving a eu lieu à Sisikon.

Le projet 'Analyse vidéo et Airtracks' de Swiss Aquatics Diving a été approuvé par la FINA et soutenu à hauteur de USD 25'000 dans le cadre du programme Olympic Aquatic Support.

Fin novembre 2021, un diagnostic de performance pour les athlètes du cadre national a pu être réalisé pour la première fois en collaboration avec la clinique Balgrist. Il est prévu de le proposer régulièrement à l'avenir.

L'entretien de la fédération avec Swiss Olympic s'est déroulé de manière satisfaisante. Nous ne sommes actuellement qu'à trois points de la classification 2. Nous voyons un potentiel pour gagner encore des points, surtout dans le concept de promotion et l'organisation d'une compétition internationale cible (CEJ ou CMJ).

Le rapport final du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) sur les situations d'entraînement des disciplines sportives exposées (déclenché par les incidents en gymnastique artistique) classe le plongeur comme la meilleure discipline sportive examinée, ce qui est très réjouissant. Le rapport se base sur des enquêtes anonymes auprès des sportifs.

La direction de Swiss Aquatics Diving remercie toutes les personnes impliquées dans la famille du Diving pour leur engagement dans les conditions pas toujours faciles de l'année 2021!

Au plaisir de vous revoir !

L'année 2021 a également montré que la transition vers une organisation professionnelle de la formation nécessite beaucoup de communication. Au début de l'année, nous n'avons pas accordé suffisamment d'importance à cet aspect, ce qui a entraîné quelques insatisfactions de la part de différentes parties. C'est pourquoi nous avons décidé d'élaborer un concept de communication qui mettra l'accent sur la communication avec les athlètes. Il est essentiel que les athlètes comprennent pourquoi certaines mesures (pas toujours agréables) sont nécessaires dans le sport de performance pour participer au sport d'élite international. Le mot clé de l'année à venir sera donc la communication.

## BILAN DES GRANDS ÉVÉNEMENTS 2021

	①	②	③	RANG 4-8	RANG 9-12
JO Tokyo (JPN)					11. Michelle Heimberg 3m
World Cup Tokyo (JPN)		2. Michelle Heimberg 1m			10. Michelle Heimberg 3m 11. Madeline Coquoz / Jessica Favre 3m Synchro
CE Budapest				5. Michelle Heimberg 1m 7. Guillaume Dutoit 3m 8. Guillaume Dutoit 1m	
CMJ Kiev				7. Laina Remund 3m	11. Laina Remund 1m
CEJ Rijeka					9. Pierrick Schafer / Thibaud Bucher 3m Synchro 12. Laina Remund / Louna Iacazzi 3m Synchro 12. Laina Remund 3m

## CHIFFRES CLÉ AU 31.12.2021

Licences Diving	115	
	Hommes	Femmes
Elite	7	6
Juniors	12	4

## COMPOSITION DE LA DIRECTION SPORTIVE DIVING AU 31.12.2021

Patrik Gisel, directeur sportif  
 Michael Geissbühler, directeur sportif adjoint/affaires internationales/règlements  
 Peter Gildemeister, chef sport de performance elite  
 Maël Mülhauser, chef de la relève  
 Thomas Bachmann, chef compétitions  
 Mike O'Dell, contrôle des opérations & des comptes  
 Severin Lienhard, formation  
 Carmen Stritt Burk, formation  
 Stefanie Hülliger, High Diving  
 Kathy Brunner, coaching des athlètes & équipement

## DIRECTION ÉLARGIE

Alexandre Coquoz, région Suisse romande  
 Julian Mucha, région Tessin

# CAMP D'ENTRAÎNEMENT

RÉSERVEZ  
MAINTENANT

## VOTRE CAMP D'ENTRAÎNEMENT CHEZ NOUS

Découvrez le Sportarena du CAMPUS SURSEE comme lieu idéal pour votre camp d'entraînement ! Ici, une infrastructure de premier ordre avec une triple salle de sport et un centre de natation rencontre le plus grand hôtel pour séminaires de Suisse.

[SPORTARENA.CAMPUS-SURSEE.CH/CAMPS](http://SPORTARENA.CAMPUS-SURSEE.CH/CAMPS)



# LE WATER-POLO DANS UNE PÉRIODE DIFFICILE

RAPPORT ANNUEL 2021  
DU RESSORT WATER POLO



**Le (s)print,  
tel est notre  
force !**

Schneider AG  
Grafisches Unternehmen  
Stauffacherstrasse 77  
CH-3014 Berne  
Tél. 031 333 10 80  
[schneiderdruck.ch](http://schneiderdruck.ch)



# DES CHAMPIONNATS RÉDUITS AU NIVEAU DU SPORT DE PERFORMANCE, ANNULATIONS AU NIVEAU DES LIGUES RÉGIONALES

EN RAISON DE LA RÉDUCTION DES POSSIBILITÉS D'ACTIVITÉS JUSQU'EN AVRIL, NOUS AVONS À NOUVEAU VÉCU UNE SAISON DE WATER-POLO INCOMPLÈTE. TOUS LES CHAMPIONNATS ORGANISÉS N'ONT PU ÊTRE DISPUTÉS QUE SOUS UNE FORME RÉDUITE. LES LIGUES NATIONALES ET LES JUNIORS ONT AU MOINS PU JOUER. MALHEUREUSEMENT, LES LIGUES RÉGIONALES N'ONT PAS EU LA POSSIBILITÉ DE COMMENCER LEURS CHAMPIONNATS. EN REVANCHE, NOUS AVONS PU ORGANISER DES ACTIVITÉS POUR LES ÉQUIPES NATIONALES, MÊME AU-DELÀ DE CE QUI ÉTAIT PRÉVU.



Lucas Bächtold  
Directeur sportif

La saison 2020-2021 restera elle aussi dans les mémoires comme une année de faible activité en raison de Covid-19. C'est dommage, car après la période de confinement, tout le monde s'attendait à un retour à la normale. Compte tenu de la situation dans laquelle nous nous trouvons au moment de la rédaction de ce rapport, nous pourrions nous estimer heureux si la nouvelle

saison qui vient de commencer peut se terminer sans trop de problèmes. Nous devons nous préparer à vivre avec cette incertitude au cours des prochaines années.

Cette situation sanitaire toujours précaire aura des répercussions sur le sport en général, car elle engendre une forte pression pour recruter de nouveaux joueurs chez les jeunes et pour continuer nos activités chez les adultes. Nous en ressentirons les effets à la fois sur le plan sportif et sur le plan financier.

Cette année, les finances sont fortement mises à mal et ne peuvent être équilibrées que grâce aux mesures de stabilisation de la Confédération. En raison de la baisse des activités, les frais d'inscription et le nombre de licences ont diminué. Cette baisse a été bien plus importante que la baisse des dépenses, de sorte que les comptes des pertes et profits ont pu être sauvés uniquement grâce à la contribution fédérale.

Les championnats qui ont pu être organisés, bien que sous une forme réduite, sont celles des LNA, la LNB, la LND, les U17, U15, U13, U11 et les championnats interrégionaux. Les jeunes et les championnats nationaux ont pu maintenir les entraînements pendant les phases difficiles de la pandémie pour démarrer un championnat avec du retard. Nous y sommes parvenus sans d'autres obstacles, de sorte que les championnats ont pu aboutir sur des vainqueurs. Malheureusement, les championnats des ligues régionales n'ont pas eu lieu. Pour ces catégories, l'entraînement a pu commencer si tardivement qu'il n'a plus été possible d'organiser un championnat régulier.

La formation a pu reprendre, mais très tard. Nous avons cependant eu la possibilité d'organiser un cours de base et un cours de formation d'entraîneur B.

## NOUS DEVONS NOUS PRÉPARER À VIVRE AVEC CETTE INCERTITUDE AU COURS DES ANNÉES À VENIR.

Une nouveauté très intéressante est le nouveau document de formation de base, appelé «plan d'entraînement cadre», qui a été créé et traduit en quatre langues. Ce document permet aux clubs qui forment la relève d'organiser leur travail de manière qualitative. C'est une étape importante pour améliorer le niveau du water-polo suisse.

EU Nations,  
Photo : Ivo Mares



Les équipes nationales ont eu une année très chargée. Grâce aux dispositions du Conseil fédéral, nous avons eu la possibilité d'organiser de nombreuses activités avec les équipes nationales. C'est surtout grâce aux fonds de la CISIN que nous avons eu la possibilité d'organiser différentes activités au centre de formation de Sursee. L'année prochaine, nous organiserons les tournois de qualification pour le CE en février. Nous avons organisé beaucoup de choses pour nous préparer aux tournois de qualification, qui ont malheureusement été annulés par la LEN. Nous devons donc nous confronter directement aux tournois de classement en février pour avoir une chance de nous qualifier pour les Championnats d'Europe.

D'un point de vue administratif, nous avons réorganisé les activités du secrétariat en répartissant les activités de soutien pour les championnats, la formation et le soutien aux arbitres sous la direction d'Andrea Rudin et le sport de performance et le développement de la relève sous la direction de Thomy Gross. Il y a des processus de travail qui doivent encore être harmonisés, mais nous espérons apporter des clarifications à ce travail dans les mois à venir.

Le travail ne manque pas, et il reste souvent peu de temps pour le faire dans les délais. Je tiens à remercier tous mes collègues de la direction pour le travail formidable qu'ils ont accompli dans ces conditions difficiles. Il n'est pas évident de travailler dans les conditions qui changent très souvent pendant cette pandémie. Pour se sortir de cette situation difficile, il est nécessaire que la direction et les clubs travaillent avec le même objectif : préserver les conditions nécessaires à la progression du water-polo suisse.

Nous devons nous préparer à vivre avec cette incertitude au cours des années à venir.

Cette situation sanitaire toujours précaire aura des répercussions sur le sport en général, car elle engendre une forte pression pour recruter de nouveaux joueurs chez les jeunes et pour continuer nos activités chez les adultes.

#### BILAN DES GRANDS ÉVÉNEMENTS EN 2021

	①	②	③	RANG 4-8	RANG 9-12
EU Nations Tournament ELITE Women Brünn, CZE		2e rang			
EU Nations Tournament ELITE MEN Brünn, CZE		2e rang			
EU Nations Tournament U17 MEN Brünn, CZE				5e rang	
Tournoi de qualification CE Hommes U15 Prag, CZE				5e rang	
Tournoi de qualification CE Hommes U17 Prag, CZE				4e rang	

Info : Les tournois de qualification pour les CE de l'élite ont été reportés en février 2022.

#### CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2021

Licences Water Polo	1265	
	Hommes	Femmes
Elite	25	18
Juniors	61	22

#### COMPOSITION DE LA DIRECTION SPORTIVE WATER-POLO AU 31.12.2021

Lucas Bächtold, directeur sportif

Ruedi Herzog, chef championnats

Benjamin Redder, chef formation

Claudio Cecchet, chef finances

Valentin Petkantchin, chef équipes nationales

Dean Suazo, chef arbitres

[facebook.com/SwissAquaticsWaterPolo](https://www.facebook.com/SwissAquaticsWaterPolo)

[instagram.com/swissaquaticswaterpolo](https://www.instagram.com/swissaquaticswaterpolo)

**TEAM SUISSE –**

**LE NOUVEAU CLUB**

**DE PROMOTION DES ATHLÈTES**

*Deviens membre  
et soutiens  
les talents  
sportifs!*

Les succès sportifs suisses te tiennent-ils à cœur? Alors deviens membre du club de promotion des athlètes Team Suisse et soutiens ainsi avec ta cotisation des espoirs sportifs talentueux dans plus de 70 disciplines. Tu profiteras d'avantages exclusifs de l'Aide sportive et pourras déduire ta cotisation de ta déclaration fiscale. **Deviens membre: [teamsuisse.ch](https://teamsuisse.ch)**



ORGANES DE LA FÉDÉRATION SUISSE DE NATATION  
AU 31.12.2021

COMITÉ CENTRAL

Dr. Ewen Cameron, co-président \*

Bartolo Consolo, co-président \*

Dr. Patrik Gisel, directeur sportif Diving

Philippe Walter, directeur sportif Swimming \*

Lucas Bächtold, directeur sportif Water Polo

Patricia Fahrni, directrice sportive Artistic Swimming

Markus Thöni, directeur sportif Artistic Swimming

Lucas Bächtold, président région Svizzera Italiana (RSI)

Arnaldo Fedrigo, président région Suisse Romande (RSR) \*

Daniël Laube, président région Zentralschweiz West (RZW)

Thomas Gerber, président région Ostschweiz (ROS)

Cristian Rentsch, président région Zentralschweiz Ost (RZO)

\*membre de la Présidence

COMMISSION D'ARBITRAGE DE NATATION

Dario Zarro, Président

Isabelle Fellrath

Richard Jutzi

Denis Perrin

Daniël Schafer

Heinz Weber

Marcel Haberecker

Silvio Oscar Mayer

RÉVISION INTERNE

Anastassia Tendon

Daniël Bigovic

LEGAL ADVISORY BOARD

Pierre-Philippe Courvoisier

Robert Fox

Gabriele Massetti

Matthias Miescher

COMMISSION DISCIPLINAIRE

Niels Schindler, président

Audrey Canova

Jan Van Berkel

Alexander Cica

DÉLÉGUÉ DES HOMOLOGATIONS

Michael Geissbühler

CHIEF MEDICAL TEAM

Dr. med Philip Wildisen, médecin-chef de la fédération

MEMBRES DANS LES ORGANES INTERNATIONAUX

AU 31.12.2021

FINA

Vice Chairman High Diving Technical Committee,  
Michael Geissbühler

Technical Committee Artistic Swimming,  
Livia Gut La Ragione

Chairman Doping Panel,  
Robert Fox

National Federation Relations Committee,  
Dr. Ewen Cameron

Honorary Member,  
Bartolo Consolo

LEN

Technical Committee Water Polo, Jacques Racine

Honorary Life President, Bartolo Consolo

Honorary Member, Hans-Ulrich Schweizer

Honorary Member, Michael Geissbühler

COMEN

Honorary Life President, Bartolo Consolo

Technical Committee Artistic Swimming, Nina Brennwald

Technical Committee Diving, Carmen Stritt Burk

Technical Committee Water Polo, Jacques Racine

# COMPTES ANNUELS 2021

LA CLÔTURE DES COMPTES DE LA FÉDÉRATION SUISSE DE NATATION EST ÉQUILBRÉE GRÂCE AU SOUTIEN DE LA CONFÉDÉRATION.

Cette année à nouveau la fédération a dû faire face à de gros défis en raison de la pandémie COVID-19. La clôture équilibrée des comptes n'a pu être réalisée que grâce à un soutien substantiel de la part de la Confédération. La Fédération Suisse de Natation a reçu cette année à nouveau des fonds pour amortir les conséquences économiques de la pandémie. Comme l'année précédente la mise en œuvre s'est avérée extrêmement difficile en raison des directives restrictives. Environ 4.6 millions ont finalement pu être réclamés sur un montant maximal de près de 8.5 millions.

Presque 4 millions ont pu être versés à un total de 39 organisations qui ont formulé une demande – principalement des membres de la FSN. Plus de 70% de ces fonds ont été alloués au sport de masse, 15% au sport de compétition et 15% à la relève. Environ 610'000 ont été octroyés à la fédération de natation pour couvrir les dommages, afin de couvrir la perte qui autrement aurait été réalisée.

Le surcroît des dépenses est dû non seulement aux mesures de rattrapage, comme les Jeux olympiques et d'autres compétitions internationales, mais aussi à l'augmentation massive des frais de voyage, d'hébergement et de restauration. La baisse des recettes résulte des annulations de cours, de la suppression de fonds de sponsoring et des diminutions des recettes des frais d'inscription.

Sans le soutien de la Confédération le secrétariat et la formation auraient terminé l'année avec un déficit de 65'000 et les disciplines sportives avec un déficit de 545'000.

Les moyens supplémentaires d'un montant de 500'000 francs alloués depuis l'année précédente par l'adoption de l'Ordonnance sur l'encouragement du sport, qui subventionnent les activités d'entraînement, de formation et de compétition des cadres de l'élite et de la relève dans le cadre du système de promotion reconnu par Swiss Olympic sur une installation sportive d'importance nationale (CISIN), ont pour la première fois pu être entièrement utilisés.

Cette année les liquidités ont augmenté de près d'un million, ce qui est dû aux fonds fédéraux COVID-19 qui n'ont été versés mais approuvés que l'année suivante. Pour cette raison les comptes de régularisation passifs sont également nettement supérieurs au niveau de l'année précédente.

En raison de l'insécurité en matière de planification due à la pandémie, le comité central a temporairement suspendu la budgétisation quadriennale. La suite de la procédure sera discutée dans le cadre de la prochaine session de budgétisation.

# COMPTE D'EXPLOITATION

Nr.	Compte d'exploitation	Budget 2021	Actual 2021	Actual 2020
<b>3</b>	<b>RECETTES D'EXPLOITATION</b>	<b>6'000'810</b>	<b>10'837'622</b>	<b>7'936'575</b>
30	Dons reçus:			
	dont immobilisé	0	0	24'276
	dont libres	2'500	0	0
31	Contributions publiques	3'347'010	8'382'686	6'080'735
32	Contributions privées	0	0	0
33	Produits de livraisons et de prestations	2'651'300	2'454'935	1'831'564
300	Cotisations membres	1'706'000	1'520'223	1'319'350
303	Fédérations	4'000	57'791	38'198
304	Recettes de publicité	49'500	68'629	18'325
306	Événements et compétitions	29'000	27'453	12'890
307	Formation et perfectionnement	187'500	146'815	82'377
340	Prestations de services / recettes	282'100	280'098	292'089
379	Participations aux frais	398'500	384'502	71'820
390	Diminutions de recette	-5'300	-30'575	-3'485
<b>4</b>	<b>CHARGES</b>	<b>5'999'925</b>	<b>10'823'052</b>	<b>7'627'702</b>
<b>40</b>	<b>COTISATIONS ET SUBVENTIONS VERSÉES</b>	<b>3'364'110</b>	<b>8'088'741</b>	<b>5'303'705</b>
400	Sport d'Elite	1'068'632	1'551'190	669'104
410	Sport de performance de la relève	1'353'878	1'580'755	1'146'716
420	Sport populaire	17'000	2'640	0
430	Championnats, compétitions	521'000	407'599	309'487
440	Formation	134'600	128'169	107'972
450	Projets / autres événements	78'500	61'891	125'995
460	Équipement	112'000	205'082	93'382
470	Fédérations faitières et partenaires	31'500	32'975	15'019
480	Séances / réunions / congrès	47'000	17'909	27'879
490	COVID-19 Contributions de la Confédération	0	4'100'532	2'808'152
<b>50</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>	<b>2'328'650</b>	<b>2'307'031</b>	<b>1'990'432</b>
500	Charges salariales	1'989'000	1'978'178	1'700'905
570	Charges sociales	218'650	227'665	203'717
580	Autres coûts de personnel / frais	121'000	101'187	85'810
<b>60</b>	<b>CHARGES D'EXPLOITATION</b>	<b>297'165</b>	<b>417'281</b>	<b>323'564</b>
<b>69</b>	<b>AMORTISSEMENTS</b>	<b>10'000</b>	<b>10'000</b>	<b>10'000</b>
	<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>885</b>	<b>14'569</b>	<b>308'873</b>
<b>7</b>	<b>COMPTE DE RÉSULTAT</b>	<b>-1'355</b>	<b>-1'837</b>	<b>-2'720</b>
71	Charges financières	-1'355	-4'104	-2'858
72	Produits financiers	0	2'267	138
<b>8</b>	<b>RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
82	Charges extraordinaires, uniques ou d'exercices antérieurs	0	0	0
83	Produits extraordinaires, uniques ou d'exercices antérieurs	0	0	0
<b>9</b>	<b>IMPÔTS SUR LE REVENU</b>	<b>1'000</b>	<b>186</b>	<b>124</b>
	<b>RÉSULTAT AVANT MODIFICATION DU CAPITAL DE FONDS</b>	<b>-1'470</b>	<b>12'547</b>	<b>306'029</b>
	<b>MODIFICATION DU CAPITAL DE FONDS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-204'416</b>
	<b>RÉSULTAT ANNUEL AVANT L'AFFECTATION DU CAPITAL D'ORGANISATION</b>	<b>-1'470</b>	<b>12'547</b>	<b>510'445</b>
	<b>AFFECTATION/USAGES DU CAPITAL D'ORGANISATION</b>	<b>-5'000</b>	<b>12'547</b>	<b>510'445</b>
	<b>COMPTES ANNUELS APRÈS AFFECTATION DU CAPITAL D'ORGANISATION</b>	<b>3'530</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

# BILAN

Nr.	Bilan	31.12.2021	31.12.2020
<b>GAA</b>	<b>ACTIFS</b>	<b>3'918'641</b>	<b>2'650'531</b>
10	Actifs circulants	3'891'141	2'613'031
100	Liquidités disponibles	3'104'063	2'115'930
110	Créances résultant des livraisons et prestations	575'941	332'944
111	Autres créances à court terme	410	5'969
120	Provisions	60'515	47'525
130	Comptes de régularisation actifs	150'212	110'663
14	Actifs immobilisés	27'500	37'500
150	Immobilisations corporelles	27'500	37'500
170	Immobilisations incorporelles	0	0
<b>2</b>	<b>PASSIFS</b>	<b>3'918'641</b>	<b>2'650'531</b>
20	Capital extérieur	2'842'587	1'587'024
20	Capital extérieur à court terme	2'842'587	1'587'024
200	Passifs résultant des livraisons et prestations	498'337	321'277
220	Autres passifs à court terme	124'976	610'564
230	Comptes de régularisation passifs	2'219'274	655'183
24	Capital extérieur à long terme	0	0
260	Provisions à long terme	0	0
27	Capital de fonds	105'000	105'000
270	Capital de fonds	105'000	105'000
28	Capital d'organisation	971'054	958'507
280	Capital propre	0	0
282	Capital immobilisé	740'013	727'466
280	Capital libre	231'041	231'041

Le rapport de révision détaillé contenant tous les chiffres pertinents peut être consulté dans les bureaux du secrétariat.

## aeberli

Zürich, 4. März 2022

### Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Schwimmverbands, Ittigen bei Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Schweizerischen Schwimmverbands für das am 31. Dezember 2021 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Aeberli Treuhand AG

**a** Benjamin  
Block  
(Qualified  
Signature)  
Revisionsexperte  
leitender Revisor

**a** Samara  
Rast  
(Qualified  
Signature)  
Revisionsexpertin

Beilage:  
Jahresrechnung

[aerberli.ch](http://aerberli.ch)

Aeberli Treuhand AG Zimmergasse 17 — Postfach — 8034 Zürich  
+41 44 265 66 66 — [info@aerberli.ch](mailto:info@aerberli.ch)

# TOKYO



1



2



3



4



6



5



7



8



Dufourstrasse 50  
9000 St.Gallen  
Switzerland

Phone +41 71 224 22 56  
www.swissuniversitysports.ch

Swiss Aquatics  
Herr Ewen, Co-Präsident  
Herr Bartolo, Co-Präsident  
Herr Buck, Chef Leistungssport Schwimmen  
Haus des Sports  
Talgut-Zentrum 27  
3063 Ittigen

St.Gallen, 10. August 2021

#### Olympische Spiele in Tokyo: Herzliche Gratulation

Sehr geehrte co-Präsidenten, Lieber Cameron, Lieber Consolo  
Sehr geehrter Herr Buck, Lieber Markus

Mit grossem Interesse haben wir die Olympischen Spiele in Tokyo verfolgt und natürlich mit dem Schweizer Team mitgefiebert, mitgelitten und uns vor allem so oft mitgefremt. Wir möchten euch ganz herzlich zu den herausragenden Resultaten gratulieren. Eure Athleten haben unter diesen speziellen Bedingungen und bei sehr starker Konkurrenz nicht nur hervorragend abgeschnitten, sondern unser Land in Japan sehr eindrücklich und äusserst sympathisch vertreten. Das macht uns sehr stolz. Wir freuen uns zudem, dass alle Sportlerinnen und Sportler wieder gesund in der Heimat angekommen sind.

Aus Sicht von Swiss University Sports macht es natürlich besonders Freude festzustellen, dass trotz der stetig steigenden Leistungsdichte rund ein Drittel aller Schweizer Teilnehmenden ihre Karriere mit einem Studium kombinieren oder kombiniert haben. Unser gemeinsames Programm «Spitzensport und Studium» trägt Früchte, und die duale Karriere wird auch weiterhin eine zentrale Rolle im Schweizer Sportsystem einnehmen.

Für den Rest der Saison und die kommenden Anlässe und Wettkämpfe wünschen wir Swiss Aquatics und den beteiligten Athletinnen und Athleten gute Vorbereitung.

Sportliche Grüsse

Mike Kurt  
Präsident

Simone Righenzi  
Chef Leistungssport

Leonz Eder  
Geschäftsführer

swiss aquatics

swiss olympic Member

Swiss Aquatics, Talgut-Zentrum 27, CH-3063 Ittigen b. Bern

Aux athlètes,  
aux chefs de délégation, entraîneurs et au staff,  
aux commentateurs et co-commentateurs  
de la delegation olympique Tokyo 2020 de Swiss Aquatics

Ittigen, le 02. août 2021

#### Tokyo 2020 "The best games ever" for Swiss Aquatics

Cher / Chère

Dans nos fonctions de Présidents et de secrétaire général, nous tenons à vous remercier pour vos formidables performances dans l'eau, pendant les préparatifs, à l'encadrement et lors de la présentation aux médias.

Si notre analyse est correcte, tous les athlètes suisses qui ont participé ont pour la première fois atteint au moins le deuxième tour dans leurs épreuves principales ou ont été réservistes pour la finale. Après 37 ans d'attente, le couronnement est venu des 2 médailles dans des courses traditionnellement très disputées et très réputées !

Tous les athlètes ont laissé une impression inoubliable, ce qui a également été relevé par les médias étrangers. Dans les déclarations et les interviews, vous, les athlètes, vous avez également vendu aussi bien votre propre personne que votre discipline sportive.

Chez nous, en Suisse, vous avez permis à Swiss Aquatics d'obtenir un accueil médiatique positif sans précédent grâce à vos performances, votre engagement et votre façon de vous présenter et vous avez également déclenché une sorte de "hype" autour des sports aquatiques.

Nous espérons que votre exemple encouragera maintenant de nombreux enfants et jeunes à trouver le chemin des clubs et à poursuivre intensément le rêve de participer aux Jeux olympiques, afin que nous puissions continuer à vivre des émotions et à applaudir les performances de nos athlètes.

En vous remerciant une fois de plus

Swiss Aquatics

Dr. Ewen A. Cameron  
Co-Président

Bartolo Consolo  
Co-Président

Michael Schallhart  
Secrétaire général

SWISS AQUATICS  
HAUS DES SPORTS  
TALGUT-ZENTRUM 27  
CH-3063 ITTIGEN B. BERN  
+41 31 359 72 72  
INFO@SWISS-AQUATICS.CH  
WWW.SWISS-AQUATICS.CH

SPONSORS

PARTNERS

NATIONAL PARTNERS



UNIVERSIADE  
HOST



MEMBER  
OF



OFFICIAL  
SPONSOR



OFFICIAL  
SUPPLIER

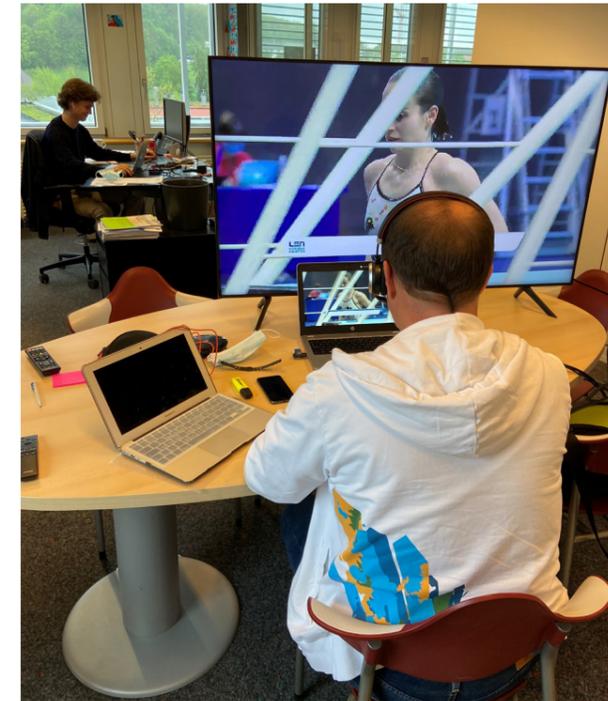


# PROJETS



## COOPÉRATION SUNRISE UPC GMBH/XADOO GMBH

A l'occasion d'un jeu-concours organisé en collaboration avec Sunrise et Xadoo, Swiss Aquatics a eu le plaisir de récompenser la gagnante du premier prix, un vélo électrique.



## LIVESTREAM DU CE À BUDAPEST

Le Championnat d'Europe a eu lieu à Budapest du 10 au 23 mai 2021. En collaboration avec l'European Broadcasting Union (EBU), il a été possible de les suivre en livestream avec des commentateurs allemands.

## PARTENARIAT LA ROCHE-POSAY

En collaboration avec La Roche-Posay, de nombreuses écoles de natation ont pu être équipées de crèmes solaires cet été.

L'école de natation Moby Dick et le club de natation Blue Star ont donné un aperçu de cette opération d'échantillonnage réussie. Un grand merci à eux !



## LIVESTREAM CM D'ABU DHABI

Le livestream a encore pu être étendu pour le Championnat du Monde en petit bassin à Abu Dhabi. Du 16 au 21 décembre, le championnat a été une nouvelle fois diffusé en ligne avec des commentateurs allemands. La production a eu lieu en collaboration avec l'EBU et Egger Media.





**HIGH ALTITUDE TRAINING BASE ST. MORITZ**

Quiconque s'entraîne à Saint-Moritz profite d'un climat alpin sec et stimulant ainsi que de conditions météorologiques optimales, avec une moyenne de 322 jours d'ensoleillement par an. Des installations sportives fonctionnelles, comme le stade d'athlétisme de Saint-Moritz, la piste finlandaise «Lej Alv» à 2 525 m d'altitude ou encore le complexe aquatique OVAVERVA Hallenbad, Spa & Sportzentrum, font de Saint-Moritz le site d'entraînement idéal pour les sportifs de haut niveau et de masse.

[www.stmoritz.com/trainingbase](http://www.stmoritz.com/trainingbase)




**Merci beaucoup pour cette coopération!  
Les nouvelles médailles rendent les victoires visibles...**



**Badge | Médailles | Jeton | Porte-clés | Verres à boire | Fanion**

alte Haslenstrasse 2 | CH-9053 Teufen / AR  
Tel. +41 (0)71 845 55 33 | [rusto@rusto.ch](mailto:rusto@rusto.ch) | [rusto.ch](http://rusto.ch) |  

We Mobile M young:  
**Alles unlimitiert  
in der Schweiz  
für nur 24.-/Mt.**



Hier klicken und profitieren

Ganz einfach zum Sunrise Sonderangebot wechseln:

- ✓ Ohne Mindestvertragslaufzeit
- ✓ Auch für bestehende Sunrise Kunden
- ✓ Schneller und unkomplizierter Wechsel
- ✓ Alle Formalitäten übernimmt xadoo für dich

**Sunrise**

**ENTFALTE  
DEIN KÖNNEN**  
DÉPLOYEZ VOS TALENTS



Bis zu 25% Rabatt\*  
Rabais jusqu'à 25%\*

Ausstattungs-/ Druckbeispiel · Exemple de configuration/ d'impression

## PRO-TENT MODUL 4000

- Das patentierte Faltzelt-System in Schweizer Premium-Qualität
- Aufbau in Rekordzeit
- 100% wasserdicht
- Gefertigt bei der BSZ-Stiftung\*\* Einsiedeln, ISO 9001 zertifiziert
- Le système de tente pliable breveté dans la qualité suisse premium
- Montage en temps record
- 100 % étanche à l'eau
- Fabriqué par BSZ-Stiftung\*\* Einsiedeln, certifié ISO 9001

\* Exklusives Angebot für Swiss Aquatics Friends ist gültig bis zum 31.12.2022, Transport, Druck und Zubehör ausgenommen  
Offre réservée aux Swiss Aquatics Friends valable jusqu'au 31.12.2022, Transport, Impression et Accessoires exclus.

\*\* Werkstatt für Menschen mit Handicap  
Atelier employant des personnes avec un handicap

**PRO-TENT**  
SWITZERLAND

PRO-TENT AG Zelt- und Messebau-Systeme  
Neuhofstrasse 10 · 8630 Rüti · Tel.: +41 (0) 55 220 28 00  
[info@pro-tent.ch](mailto:info@pro-tent.ch) · [www.pro-tent.ch](http://www.pro-tent.ch)

## MERCI

Nous tenons à remercier nos membres, toutes les institutions, autorités, entreprises et nos mécènes ainsi que les membres de la commission et les nombreux bénévoles et employés pour leur contribution au développement et au soutien de la natation en Suisse.

### OFFICIAL SUPPLIERS



### PARTENAIRES



## IMPRESSUM

Le rapport annuel 2021 est publié sous forme numérique en allemand et en français.

Pour une meilleure lisibilité, les formes masculines et féminines ne sont pas utilisées simultanément. Toutes les désignations de personnes s'appliquent indifféremment aux deux sexes.

© Swiss Aquatics, en mars 2022

Swiss Aquatics  
Haus des Sports  
Talgut-Zentrum 27  
CH-3063 Ittigen b. Bern  
Tel. +41 31 552 24 00

info@swiss-aquatics.ch  
www.swiss-aquatics.ch

### COUVERTURE

Swimming : CE Budapest, © Patrick B. Kraemer  
Diving : Jeux Olympiques Tokyo, © Patrick B. Kraemer  
Water Polo : EU Nations, © Karel Dvoracek  
Artistic Swimming : Camp entraînement équipe junior A, © Alisa Radukh

### SOUS-TITRE

Formation : © Fotodesign Schnetgöke  
Swimming : CE Budapest, © Patrick B. Kraemer  
Artistic Swimming : CS élite, © Stefan Tuor  
Diving : Jeux Olympiques Tokyo, © Patrick B. Kraemer  
Water Polo : EU Nations, © Ivo Mares

Concept et rédaction : Céline Pfeiffer, Swiss Aquatics  
Design : Tale Designstudio GmbH  
Traduction : Ralph Schallon, Châtelaine

